

(H) Kezelési Utasítás

+ ÛTMUTATÁSOK TERMÉKÁTADÁSHOZ . . . 3. oldal

„Az eredeti kezelési utasítás fordítása”

Nr. 99 293.HU.80P.0

EUROTOP 611 A TOPTECH PLUS

(Típus SK 243 : Chassis-Nr: +..03216 / MaschNr: +..04216)

EUROTOP 691 A TOPTECH PLUS

(Típus SK 293 : Chassis-Nr: +..0972 / MaschNr: +..01972)

Kettős rendsodró

Chassis Nr.

H Pöttinger - A bizalom közel hoz - 1871 óta

A minőség olyan érték, amely kifizetődik. Ezért termékeink esetében a legmagasabb szabványokkal dolgozunk, amelyet cégünk minőségügyi menedzserje és a cégvezetés folyamatosan ellenőriz. Mivel gépeink használat közbeni biztonsága, tökéletes működése, legmagasabb minősége és abszolút megbízhatósága a mi szakértelmünk, amiért kiállunk.

Mivel folyamatosan dolgozunk termékeink továbbfejlesztésén, ezért eltérések lehetnek ezen kezelési utasítás és a termék között. Az adatokból, képekből, leírásokból emiatt nem lehet igényeket levezetni. Az Ön gépének bizonyos tulajdonságainak kötelező jellegű információit kérjük kérje az Ön szervizénél-szakkereskedőjénél.

Kérjük, legyen megértéssel amiatt, hogy mindig lehetnek változtatások a formában, a felszereltségben és a műszaki tartalomban.

Utánnomlás, fordítás és sokszorosítás esetén bármilyen formában, akár kivételesen is, szükség van az Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. írásos engedélyére.

A szerzői jogok értelmében minden jog az Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H tulajdona és nyomatékosan fenntartva.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 2012 október 31.

Termékfelelősség, Információkötelezettség

A termékfelelősség kötelezi a gyártót és a kereskedőt a gépek eladásakor a kezelési utasítás átadására és a vevőnek a gépen a kezelési, biztonsági és karbantartási előírások elmagyarázására.

Arra az utasításra, hogy a gépet és a kezelési utasítást rendeltetésszerűen átadták, igazolás szükséges.

Ezért az

- **A dokumentumot** alá kell írni és a Pöttinger cégnek el kell küldeni
- **a B dokumentum** marad annál a kereskedőnél, amelyik a gépet átadja.
- **a C dokumentum** a vevőé marad.

A termékfelelősségi törvény értelmében minden gazda vállalkozó.

A termékfelelősségi törvény értelmében a tárgyi kár olyan kár, amely egy gép miatt keletkezik, de nem a gépen keletkezik. Ennek fedezésére szolgál az önrész (Euro 500,-).

A vállalkozói tárgyi károk a termékfelelősségi törvény értelmében a szavatosságból ki vannak zárva.

Figyelem! Ha a vevő később továbbadja a gépet, akkor is vele kell adnia a kezelési utasítást és a gép átvevőjét a nevezett előírásokra ki kell oktatni.

Pöttinger-hírlevél

www.poettinger.at/landtechnik/index_paw.htm

Aktuális szakmai információk, hasznos linkek és szórakozás

^H TERMÉKÁTADÁSI ÚTASÍTÁS

Okmány **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Kérjük Önöket, hogy a termékszavatossági kötelezettség szerint a következőkben felvezetett pontokat ellenőrizzék.

A vonatkozó pontokat kérjük bejelölni.

- A gépet a szállítójegy szerint ellenőrizzük. Minden mellécsomagolt alkatrészt távolítsunk el. Az összes biztonságtechnikai berendezés, kardántengely és kezelőelem rendelkezésre áll.
- A gép ill. berendezés kezelése, üzembehelyezése és ápolása a kezelési utasítás segítségével a vevővel megbeszélésre és elmondásra került.
- Az abroncsok helyes levegőnyomása ellenőrzésre került.
- A kerékanyák meghúzását ellenőriztük.
- A helyes erőleadótengely fordulatszám ismertetésre került.
- Végezzük el a traktorhoz való illesztést: hárompontbeállítás
- A kardántengely helyes meghosszabbítása megtörtént.
- A próbaüzemelés végrehajtásra került és hiányosság nem volt megállapítható.
- Működési magyarázat próbajáratásnál.
- Szállítási- és munkahelyzetbe való süllyesztés elmondásra került.
- Tájékoztató az opciós- ill. kiegészítőberendezésekről megtörtént.
- A kezelési utasítás feltétlen elolvasására a figyelemfelhívás megtörtént.

Annak bizonyítására, hogy a gép és a kezelési utasítás átadása rendben megtörtént, egy igazolás szükséges.

- Ebből a célból az „A” okmányt a Pöttinger cégnek aláírva meg kell küldeni vagy az interneten keresztül (<http://www.poettinger.at>) továbbítani kell
- A „B” okmány a gépet átadó cégnél marad.
- A „C” okmányt a vevő megtartja.

Tartalomjegyzék

TARTALOMJEGYZÉK

CE-jel	5
Figyelmeztető jelek jelentése	5

FELSZERELÉS A TRAKTORRA

Hidraulika-csatlakozó	6
Első felszerelés a traktorra	6
Előkészületek az első használathoz	7
Kardántengely	7
A menetes orsó beállítása	7
A léptetőszelep beállítása	8
Hidraulikacsövek és elektromos kábel	8

A GÉP LEÁLLÍTÁSA

A gép leállítása	9
A teljes hossz lerövidítése	9

MUNKA ÉS SZÁLLÍTÁSI HELYZET

Közlekedés közúton	10
Fordulás a lejtőn	10
Szállítási helyzet	11
Átállítás szállítási helyzetbe	11
Átállítás szállító helyzetből munkahelyzetbe	12

HASZNÁLAT

Előkészületek használat előtt	13
Beállítások a forgórész futóművén	14
A gyújtási magasság beállítása	14
keresztirányú dőlést állít be	14
Rendfajták	15
Két sima rend vagy egy oldalsó rend	15
Munkakezdés előtt fontos	16
Kardánfordulatszám	16
Hidraulika-vezérlőszelep	16
Általános irányelvek a géppel történő munkavégzéshez	16

A "MULTITAST" RENDSZER

A "Multitast" rendszerű rendsodrók	17
Szerelés a tengelyeken	17
Átszerelés talajkövető kerék nélküli használathoz	18
Átszerelés talajkövető kerekes használathoz	18
Talajkövető kerék nélküli gép használata	18
Biztonsági tudnivalók	19
Általános karbantartási utasítások	19
A géppalkatrészek tisztítása	19
Leállítás a szabadban	19

KARBANTARTÁS

Télielésítés	19
Kardántengelyek	19
Hidraulikus berendezés	19
Kenési helyek	20
Kenési terv	20
Hajtómű	20
Fogkarok száma	21
Forgórész egység	22
Rugós fogak	22
Kenési terv	23

MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok	24
A rendforgató rendeltetészerű alkalmazása	24
H: Típusábra elhelyezése	24
Opciók felszerelések	27

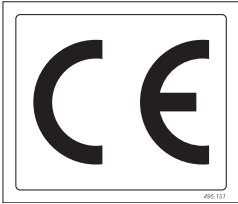
MELLÉKLET

Üzemanyagok	34
-------------------	----

CE-jel


Biztonságtechnikai utasítások

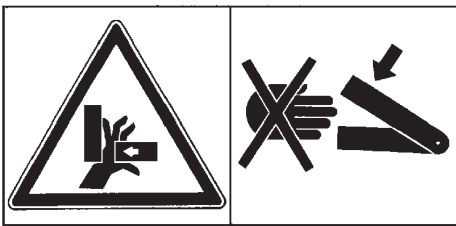
Ebben a kezelési utasításban minden olyan hely, ami a biztonságot érinti ezzel a jellel van ellátva.



A gyártó által felhelyezett CE-jel külső szemlélőnek igazolja a gép konformitását a gépgyártási irányelvekkel és más idevágó EK irányelvekkel.

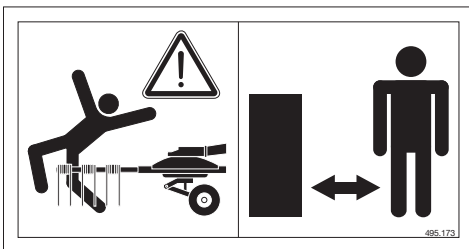
EK-konformitási nyilatkozat (lásd melléklet)

Az EK-konformitási nyilatkozat aláírásával a gyártó igazolja, hogy a gép minden alapvető biztonságtechnikai- és egészségügyi követelménynek megfelel.

Figyelmeztető jelek jelentése


bsb 449 374

Soha ne nyúljunk a gép zúzásveszélyes részeibe, amíg ott az alkatrészek még mozoghatnak.



496-173

Ne lépünk a kezelő mozgási tartományába, amíg a meghajtómotor jár.



bsb 449 567

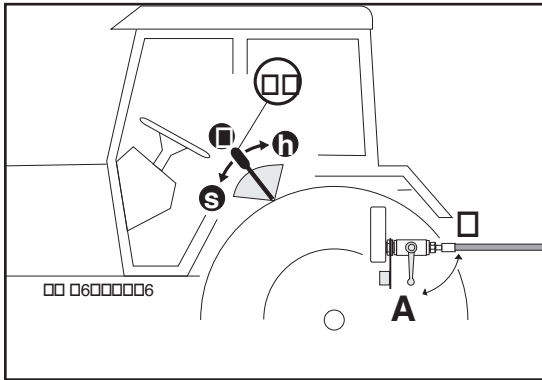
Ne tartózkodjon a munkagép lengési tartományában.

Hidraulika-csatlakozó

A traktoron legalább egy kettős működésű és egy egyszeres működésű hidraulikus csatlakozónak kell lennie.

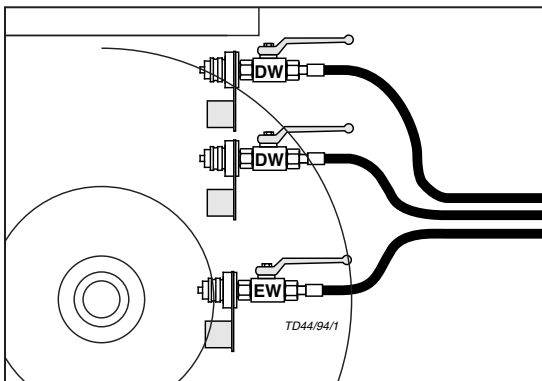
Csatlakoztassa a traktorra a hidraulika vezetékeket

- A hidraulika vezetéket csak zárt zárószelepnél (A helyzet) lehet a traktorra csatlakoztatni.



EW Csatlakoztassa a "piros" porvédő fedeles dugós csatlakozót az egyszeres működésű vezérlőszelepre.

DW Csatlakoztassa a "kék" porvédő fedeles dugós csatlakozót a kettős működésű vezérlőszelepre.



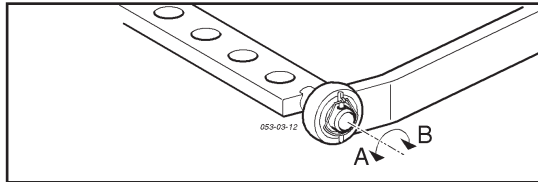
Első felszerelés a traktorra.

1. A vonórudat akassza rá a traktor szántósínjére.

Fontos!

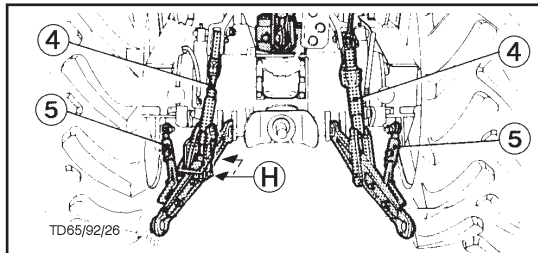
- A szántósínek szabadon kell mozognia (A-B)
- A szántósín furatainak legalább 30 mm-es átmérővel kell rendelkezniük.
- Az emelőtámaszok (4) jobb és bal oldalon legyenek egyenlő hosszúságúak.

2. A rögzítőcsapokat rugós biztosítóval kell rögzíteni.

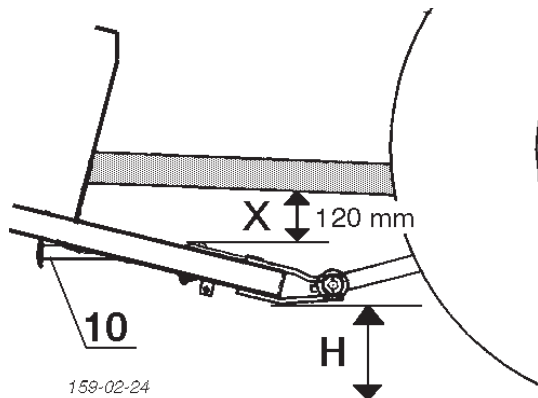


3. A hidraulikus alsó vezetőkarmokat (5) úgy rögzítse, hogy a gép oldalra ne térhessen ki.

4. A támasztólábat (10) hajtsa fel és csappal biztosítsa.



5. Állítsa be a traktor hidraulikáját a helyes magasságba (H).



Ügyeljen a kardántengelytől mért megfelelő távolságra (X), különösen gödrök feletti áthaladásakor!

6. Csatlakoztassa rá a hidraulikavezetékeket a vontatóra.

- A zárócsapot zárja el (A helyzet).
- Csatlakoztassa rá a hidraulikavezetékeket a traktorra.

7. Eressze le a gépet

- Nyissa ki a zárócsapot (E helyzet).
- működtesse az egyszeres működésű vezérlőszelepet (ST).

A gép lassan lesüllyed a talajig.



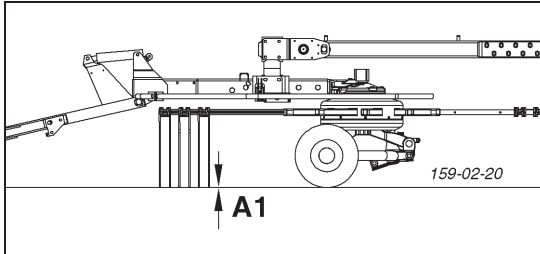
Biztonsági tudnivalók:

Lásd A1-melléklet pontjai (8a. - 8i.)

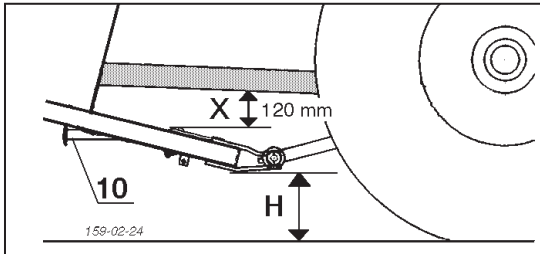
Előkészületek az első használathoz

Fontos!

1. A munkahelyzet azt jelenti, hogy a gép le van eresztve és a forgórészek pálcái egy picit érintik a talajt (A1).



2. A **távolság (X)** a kardántengely és a szántósín között munkahelyzetben **legalább 120 mm** legyen (irányadó méret). Az "X" távolságra különösen gödrök feletti áthaladáskor ügyeljen!



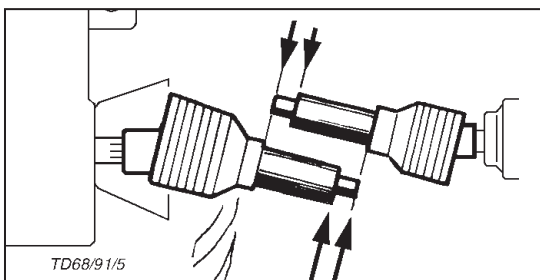
3. A forgórészek pálcáinak (A1) helyzete legyen kb. párhuzamos a talajjal; egy kis dőlés előrefelé megengedett.
4. A **távolságot (X1)** a menetes orsóva állítsa be megfelelően.

A "MULTITAST (opciós felszerelés)" rendszerű gépeknél itt be kell állítani a vonórúd billenési tartományát, amely a pálcák (A1) jó talajkötéséhez szükséges egyenetlen talajon,

- lásd a "MULTITAST" rendszer fejezetet is

Kardántengely

- Az első használat előtt a kardántengely hosszát is ellenőrizni kell és szükség esetén hozzá kell igazítani (lásd a "A kardántengely hosszának beállítása" fejezetet a B-mellékletben).



Fontos!



A nagyszögű kardántengelyt mindig a traktorra kell csatlakoztatni - nem a gépre!



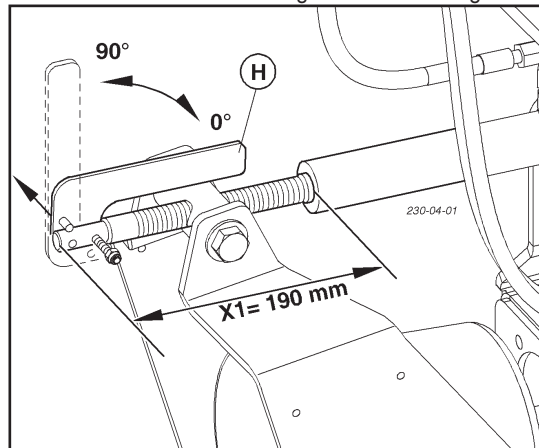
Figyelem!

A forgórészek tartományában csak lekapcsolt kardánmeghajtás mellett szabad munkát végezni.

A menetes orsó beállítása

Az (X1) távolság beállítása

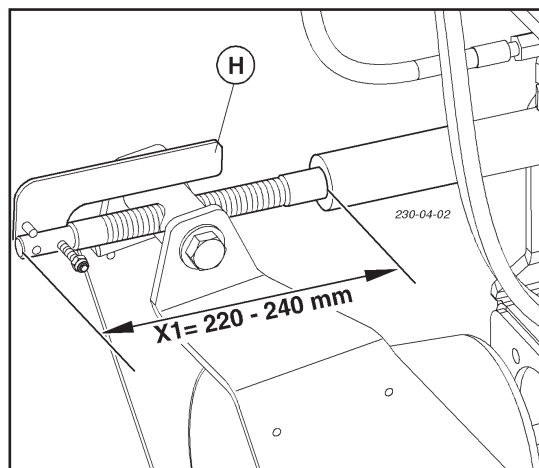
1. A gépet csatlakoztassa rá a traktorra és hozza munkahelyzetbe (lásd fent).
2. A kart (H) forgassa el felfelé (90°).
3. A menetes orsót ennek megfelelően kell elforgatni.



A "MULTITAST" rendszer nélküli gépeknél.

Tekerje el a menetes orsót ütközésig

X1 = 190 mm

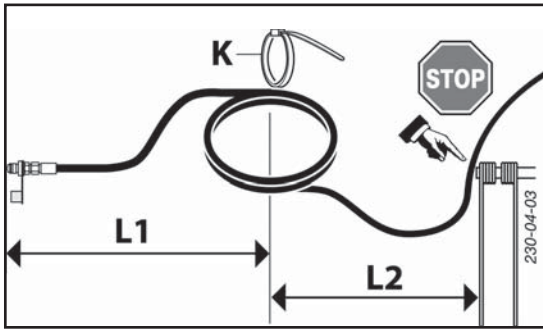


A "MULTITAST" rendszerű gépeknél.

Tekerje el a menetes orsót

X1 = 220 - 240mm-ig

4. A kart (H) forgassa el lefelé (0°).
 - Ebben a helyzetben (0°) biztosítsa a menetes orsót elfordulás ellen.



Hidraulikacsövek és elektromos kábel

Megjegyzés: A hidraulikacsöveket és az elektromos kábelt nagyobb hosszban a gépre szerelték fel. A gépet így többféle traktorra is fel lehet szerelni.

* A hidraulikacsöveket és az elektromos kábelt ennek megfelelően össze kell tekerni és kábelkötőzővel (K) kell rögzíteni.

* **A hidraulikacsöveket és az elektromos kábelt nem szabad a forgó részeknek megsérteniük.**

Mindig megfelelő távolságot kell tartani a forgó alkatrészekről, még kanyarban is.

* **Az "L1 és L2" hosszokra ügyeljen!**



A léptetőszelep beállítása

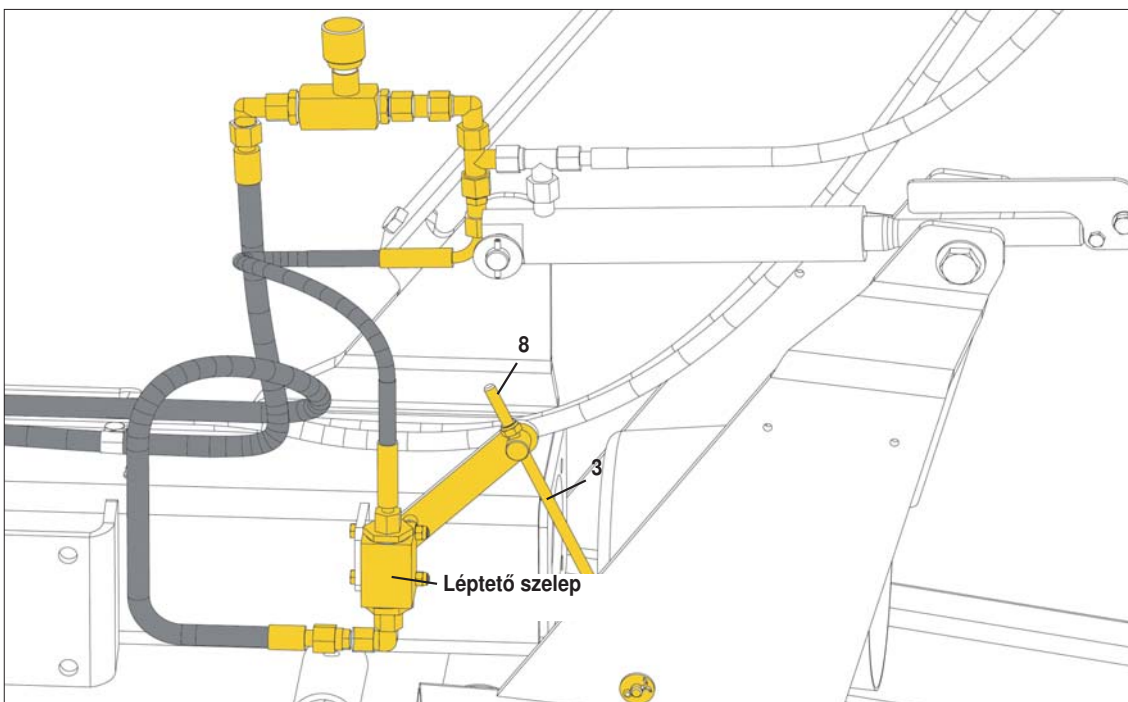
A léptetőszelep szabályozza a logikus sorrendet, ahogy a forgórészeket kiemeli.

A léptetés beállítása a 8-as állítócsavar elforgatásával történik a 3-as menetes rúdon.

1. Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat.
2. Csatlakoztassa rá a gépet a traktorra.
3. A gépet hozza munkahelyzetbe.
4. Emelje fel a forgórészt.

Röviddel az első forgórész (menetirány szerint!) teljes kiemelése előtt kell a második forgórészt is felemelni.

5. Ha a második forgórészt túl hamar emeli ki, akkor a beállítást a menetes orsóval korigálni kell.
6. Addig ismétlje a folyamatot, amíg nem passzol a beállítás.



A gép leállítása

A gépet nemcsak munkahelyzetben, hanem szállítási helyzetben is le lehet állítani.



- A gépet úgy állítsa fel, hogy el ne dőlhessen!
- A gépet biztosítsa elgurulás ellen alátét ékekkel!

- A kardántengelyt húzza le és tegye le a kardántengely tartóra.

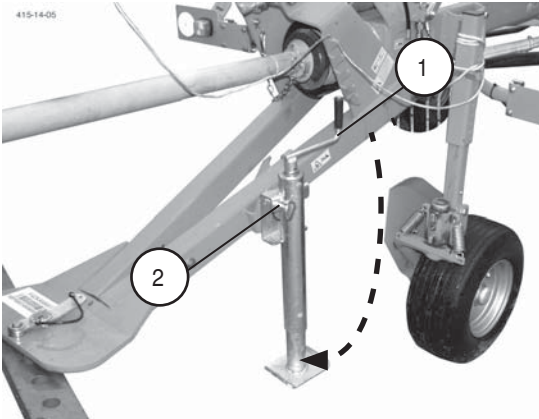
A biztosítóláncot ne használja a kardántengely felakasztására!

- Minden dugós csatlakozónál zárja le a zárócsapot (A helyzet) és ezután vegye le a hidraulikacsöveket a traktorról.



Fontos!

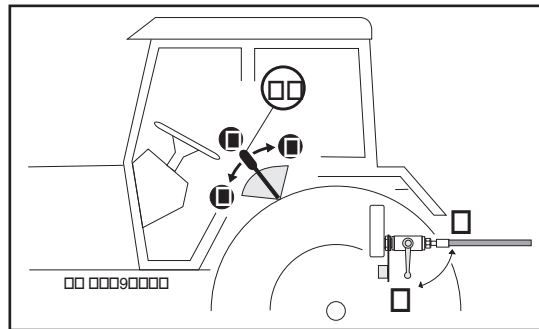
A gépet dőlésbiztosan állítsa le!



- Hajtsa le a támasztólábat:
 - A szállítási helyzetben csappal (2) biztosított támasztólábat oldja ki
 - A támasztólábat hajtsa le
 - A támasztólábat biztosítsa le a csappal (2)
 - A támasztólábat a kurblival (1) addig tekerje le, amíg a gép biztosan meg nem áll.

Ha problémák lépnének fel a lecsatlakoztatáskor:

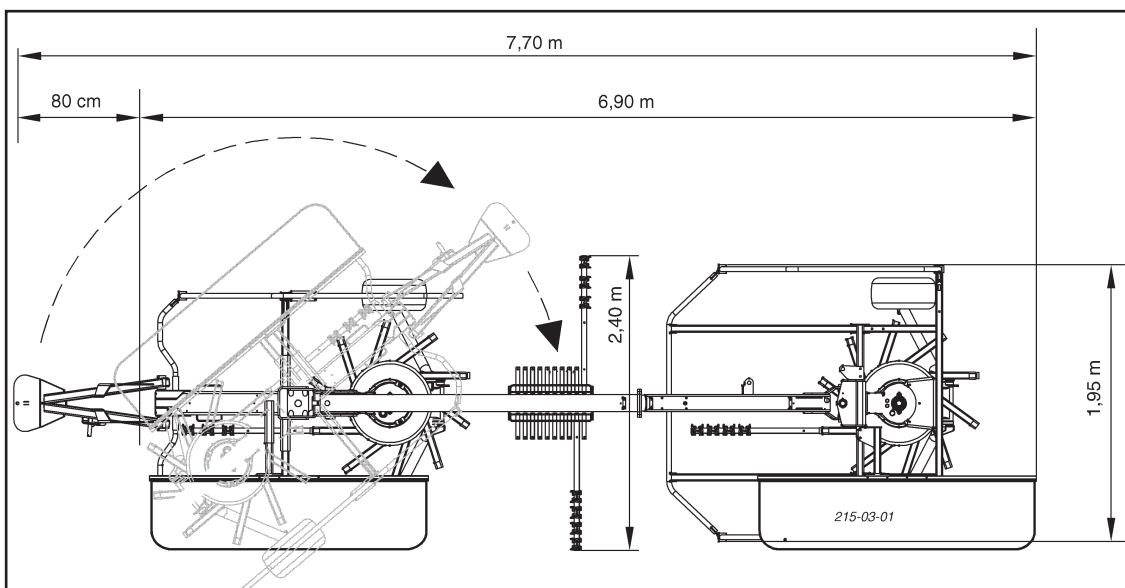
- A vezérlőszelepet (ST) röviden "süllyesztés"-re (s) állítani.



Így az esetleg meglévő maradéknymást a dugós csatlakozóban lecsökkenti és a hidraulika vezeték problémamentesen le lehet csatlakoztatni.

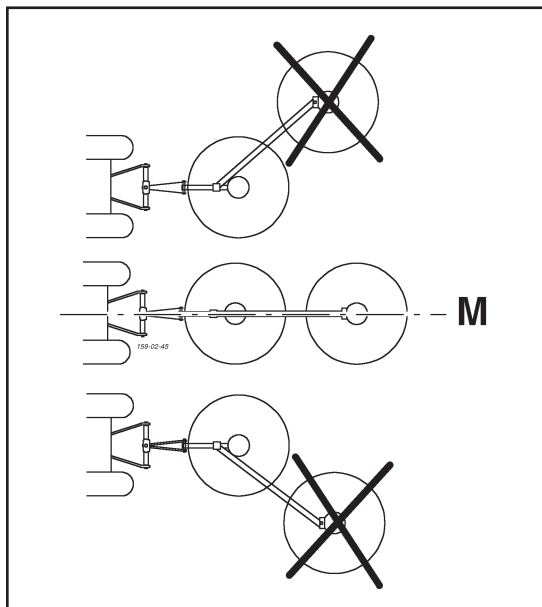
A teljes hossz lerövidítése

- A teljes hosszat lerövidíteni (80 cm) az első forgórész befelé történő forgatásával lehet

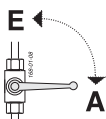


Közlekedés közúton

- * Ügyeljen országai törvényi előírásaira.
- * A közúti közlekedés csak a „Szállítási helyzet” c. fejezetben leírtak szerint történhet.
- * A gépet fordítsa középső állásba (M).



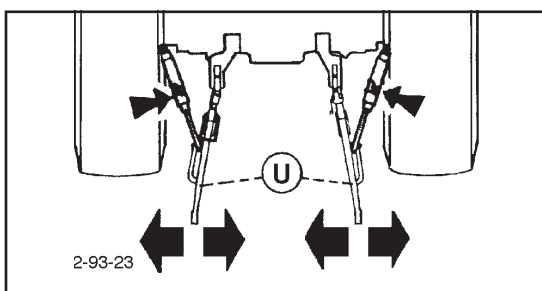
- * Minden hidraulikus kört zárjon el (A)



- A védőberendezések állapota legyen megfelelő.
- A csuklós alkatrészeket a menet megkezdése előtt vigye megfelelő helyzetbe és biztosítsa ki a veszélyt jelentő helyzetváltozásokkal szemben.
- A vezetés megkezdése előtt ellenőrizze a világítás működését.
- * A fontos információkat a kezelési utasítás mellékletében találja.

Hidraulikus alsó vezetőkar

- * A hidraulikus alsó vezetőkart (U) úgy kell rögzíteni, hogy a gép oldalra ne tudjon kitérni.



Fordulás a lejtőn

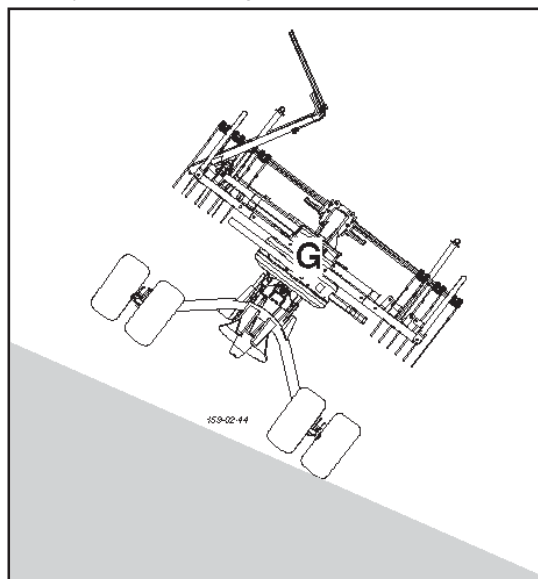


Vigyázat

A forgórész tömege (G) befolyásolja a traktor menettulajdonságait. Ez különösen domboldali menetnél vezethet veszélyes helyzetekhez.

Borulásveszély

- * ha a forgórészeket hidraulikusan felemelik
- * kanyarban kiemelt forgórésszel



Biztonsági utasítás

- * Ennek megfelelően kanyarban csökkentse a sebességet.
- * Jobb, ha lejtőn hátramenetben közlekedik, mintha egy kockázatos fordulót akarna végrehajtani.

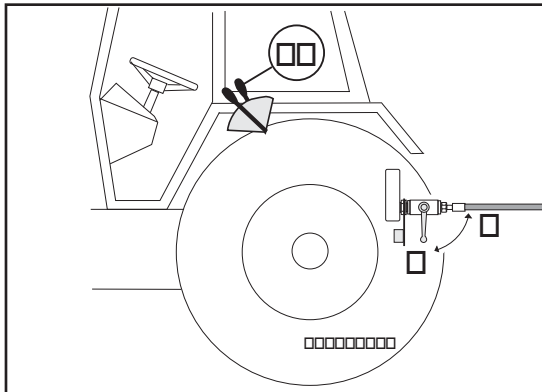
Szállítási helyzet

Átállítás szállítási helyzetbe.

1. A gépet fordítsa középső helyzetbe.

Működtesse a kettős működésű vezérlőszелеpet (ST)

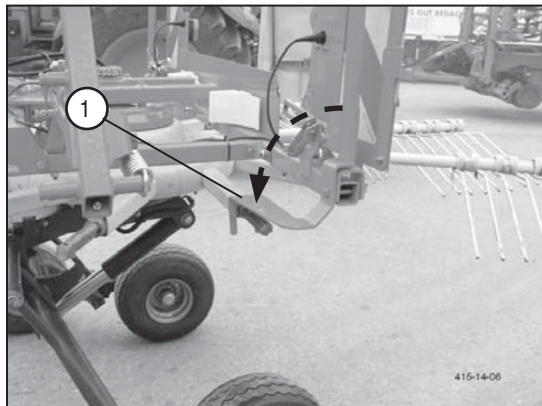
2. A gépet eresse le a talajra



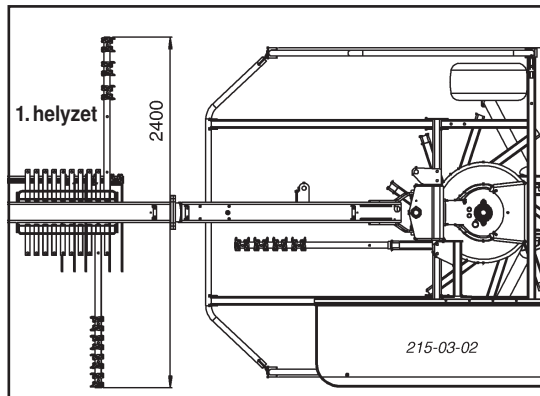
3. A kötényt (9) teljesen tolja be és a zárócsavarral (K) rögzítse le.

4. Minden terelőkengyelt (10) hajtson fel.

- Végállásban a rögzítőcsap magától a helyére ugrik.
- Ügyeljen arra, hogy az elfordulás biztosítás (1) a legközelebbi pálcakarba akad bele.

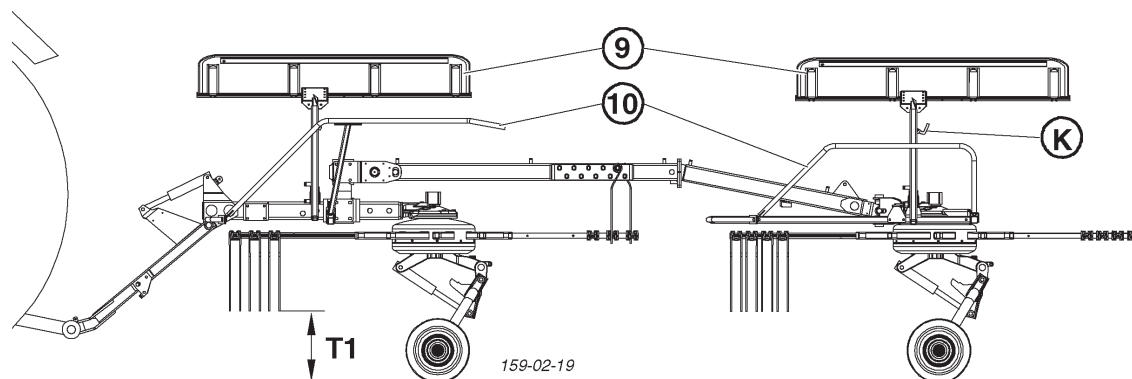
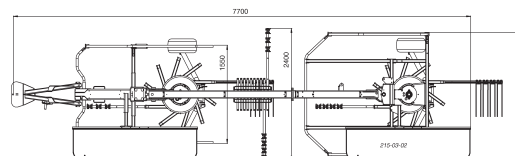


5. Minden pálcátartó kart le kell szerelni és a függesztőkereten rögzíteni (1-es helyzet).



6. Zárja el a zárócsapokat (A helyzet)

A biztonság érdekében: Közúton közlekedni csak zárt zárócsapokkal szabad!



Figyelem!

Ne tartózkodjon a munkagép fordulási tartományában.

Átállítás szállító helyzetből munkahelyzetbe



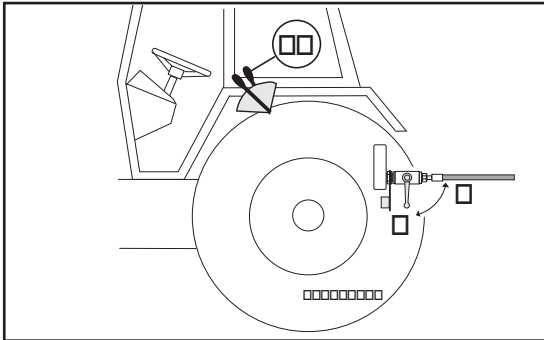
Biztonsági tudnivalók:

lásd A1 függelék, 8a pont. - 8h.) pont



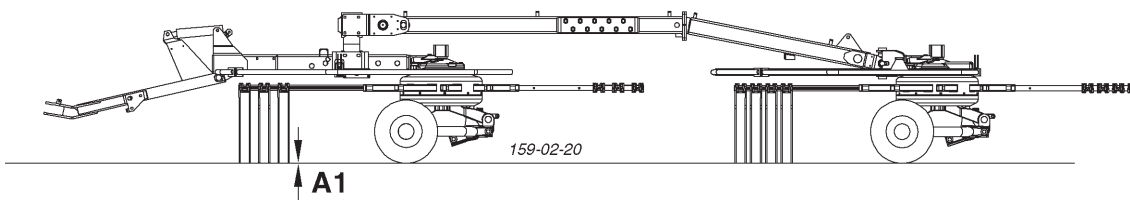
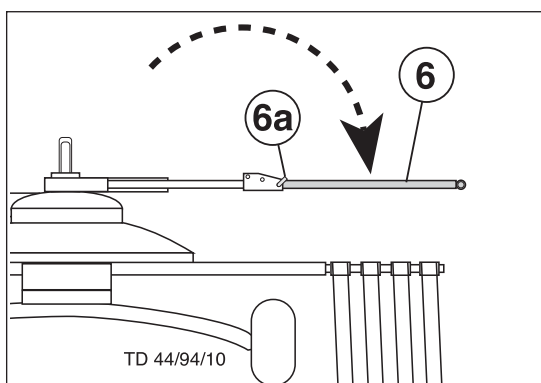
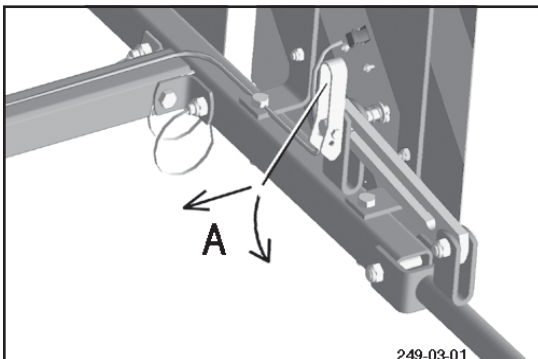
A munkahelyzetből szállítási helyzetbe átállítást és fordítva csak sík, szilárd talajon hajtsa végre.

1. Zárócsapok nyitva (E helyzet)



2. A bal és a jobb oldalon a terelőkengyeleket (6) fordítsa kifelé

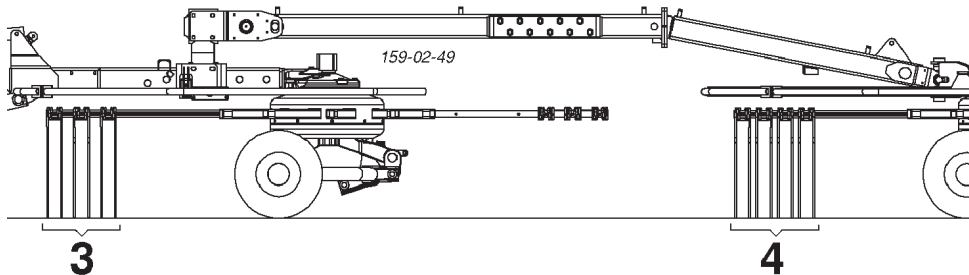
- Oldja ki a rögzítést (A)
- a rögzítés vég helyzetben önműködően történik.



Előkészületek használat előtt

1. Minden pálcátartót szereljen fel a forgórészekre

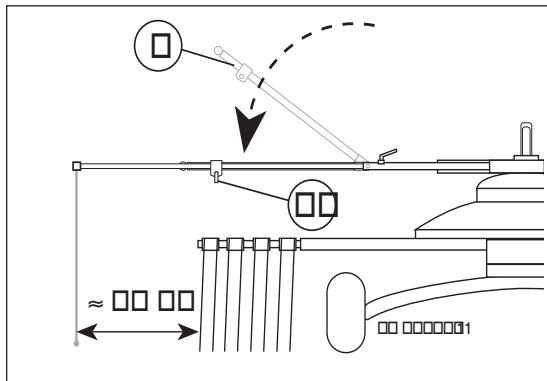
" A pálcakarokat tegye fel a forgórész tartókarjaira és rugós biztosítóval rögzítse őket."



Figyelem!

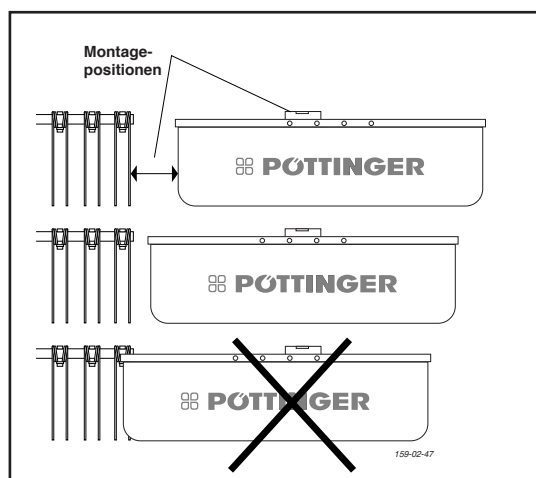
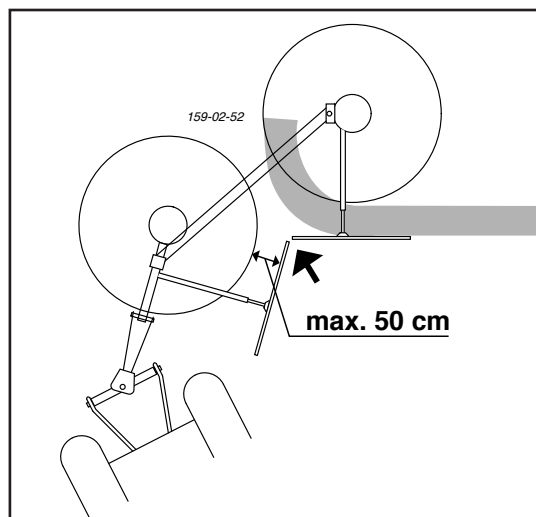
ne lépjen a forgórészek közelébe addig, amíg a meghajtó motor jár.

2. Minden terelőkengyelt (6) védőállásba kell fordítani (a bal és a jobboldalon is).



3. A védőkötényt ki kell húzni és a zárócsavarral rögzíteni kell (maximum 50cm-ütközésveszély).

A normál beállítás kb. 40 cm a pálcáktól mérve.



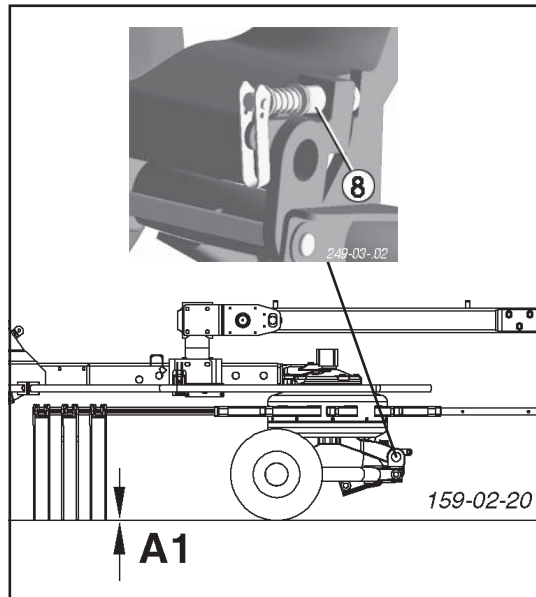
Beállítások a forgórész futóművén

Előfeltételek:

- sík és szilárd talaj
- 1,5 bar nyomás minden abroncsban
- A függesztett gép a traktorra felszerelve és munkahelyzetben

A gyűjtési magasság beállítása

1. A gyűjtési magasságot az orsóval (8) kell beállítani - minden forgórészhez egyenként. Az orsót (8) az óra járásával ellentétesen forgassa, hogy a pálcák talajtól mért távolságát meg tudja növelni. Az orsót (8) az óra járásának irányába forgassa, hogy a pálcák talajtól mért távolságát le tudja csökkenteni.
 - A belső pálcáknak a takarmány mennyiségétől függően kell a talaj felett lenniük (10-20 mm).
 - A munkamagasságot a talajviszonyokhoz kell igazítani.
 - Túl mély beállítás esetén a takarmány elpiszkolódik, illetve a gyepek sérül.
 - A beállítást munka közben gyakran kell ellenőrizni.



Figyelem!

Biztosítsa le a kurbliát használat után a tartókenygyellel.

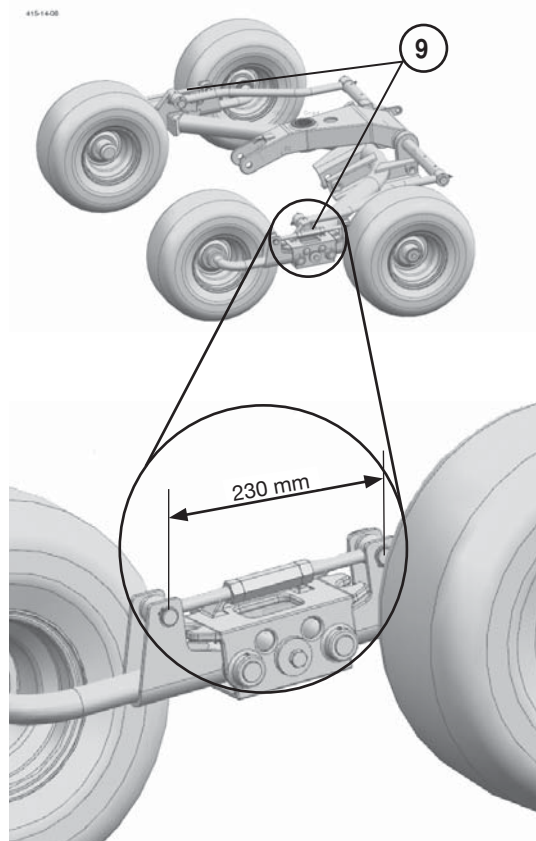
keresztirányú dőlést állít be

(Csak az opciós tandem futómű esetén)

A tisztább munka biztosítása érdekében a forgórész futóművét enyhén a rend felé kell dönteni. A rendtől távolabbi oldalon legyen 10-15 mm-rel magasabban.

1. A forgórész leengedése az orsóval (8) - annyira, hogy a pálcák érintsék a talajt.
2. A külső pálcák beállítása a feszítőcsavarral (9) történik - kb. 100-tól 15 mm-ig a talaj fölé.

A feszítőcsavarok gyári beállítása: kb. 230 mm a csap közepétől a csap közepéig



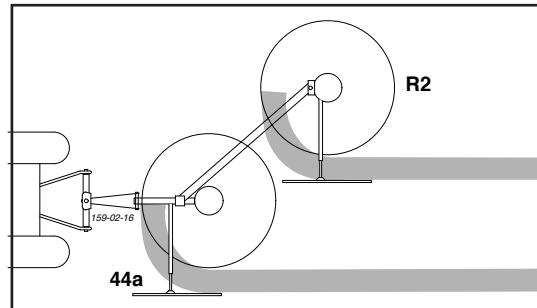
Rendfajták

Két sima rend vagy egy oldalsó rend

1. Beállítás két sima renchez.

Ebben az üzemi helyzetben egy második rendterelő kötényt (44a) is lehet használni (opciós felszerelés).

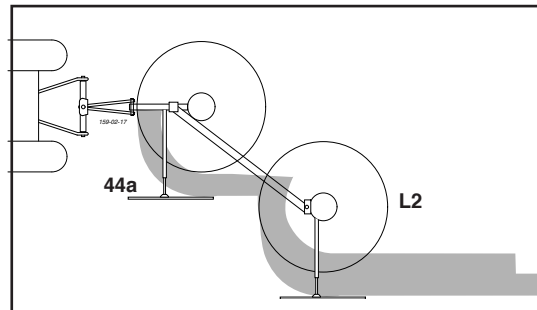
- * A hátsó forgórészt jobboldali üzemi helyzetbe kell fordítani (R2).



2. Beállítás egy oldalsó renchez.

Ebben az üzemi helyzetben csak a gép baloldalán lehet egy nagy rendet letenni. A baloldali forgórész átveszi a már megformált rendet az első forgórésztől.

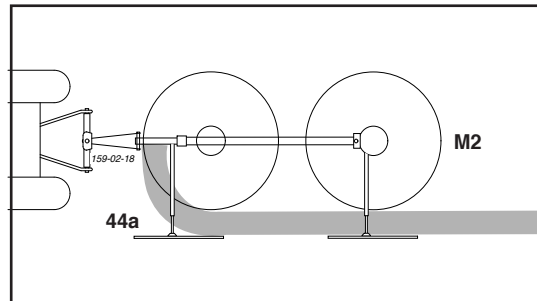
- * A második rendterelő kötényt (44a) is lehet használni, de el is lehet távolítani.
- * A hátsó forgórészt fordítsa a baloldali üzemi helyzetbe (L2).



3. Beállítás egy kis oldalsó renchez.

Ebben az üzemi helyzetben csak a gép baloldalán lehet egy rendet letenni. A hátsó forgórésznek nincs lényeges funkciója.

- * A második rendterelő kötényt (44a) is lehet használni, de el is lehet távolítani.
- * A hátsó forgórészt fordítsa a középső üzemi helyzetbe (M2).



Munkakezdés előtt fontos

1. A kardánmeghajtást kapcsolja be

A kardánmeghajtást alapvetően csak akkor kapcsolja be, ha minden biztonsági berendezés (Burkolatokat, védőkötényeket, fedeleket, stb.) rendeltetésszerű állapotban és védőhelyzetben van elhelyezve.

2. Csak munkahelyzetben kapcsolja be a gépet és ne lépje túl az előírt kardánfordulatszámot (pl. max. 540 1/MIN)!

Egy matrica, amelyet a hajtómű mellett helyeztek el, információt ad, hogy milyen kardánfordulatszámra tervezték az Ön gépét.

Kardánfordulatszám

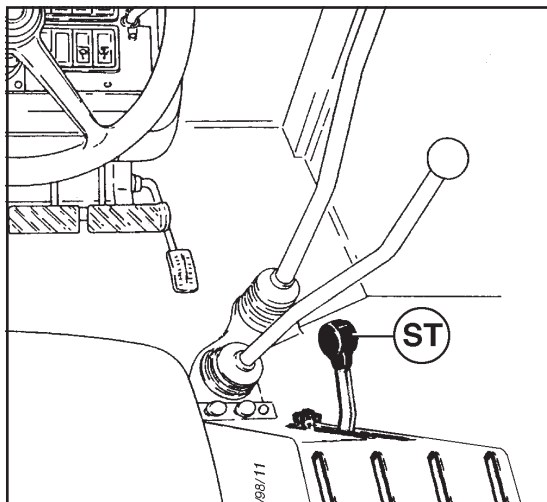
- Max. Kardánfordulatszám = 540 U / min.

A legkedvezőbb kardánfordulatszám kb. 450 1 / min.

- Ha a takarmányt a rendből a pálcák ismét az összegyűjtött csíkokra szórják (tisztátalan munka), akkor a kardánfordulatszámot csökkenteni kell.

Hidraulika-vezérlőszелеp

- A hidraulika-vezérlőszелеpet (ST) "szabadonfutás"-ra (úszó helyzet vagy "leengedés") állítsa.



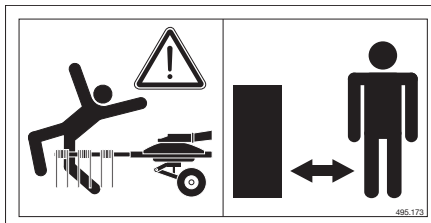
Általános irányelvek a géppel történő munkavégzéshez



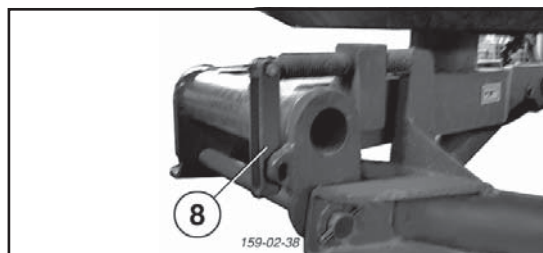
Figyelem!

Ne lépjen a forgórészek közelébe, amíg a meghajtómotor forog.

- A menetsebességet úgy válassza meg, hogy minden takarmányt tisztán vegyen fel.

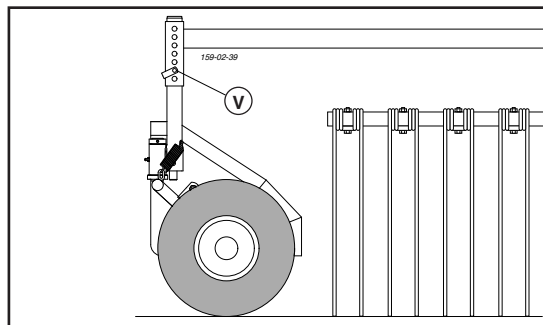


- Túlterhelés esetén kapcsoljon vissza egy fokozatot.
- A tiszta gyűjtőmunka eléréséhez a forgórésznek lehetőleg vízszintesen kell állnia. Egy egészen kis előredőlés megengedett.
- A pálcamagasságát az orsóval (8) kell beállítani, a pálcáknak enyhén karcolniuk kell a talajt. Túl mély beállítás esetén a takarmány elpiszkolódik, illetve a gyepe megsérül.



A talajkövető kerék beállítása (opcionális felszerelés)

- A pálcák magasságát a rugós biztosító (V) megfelelő áthelyezésével állíthatja be. A pálcáknak enyhén karcolniuk kell a talajt. Túl mély beállítás esetén a takarmány elpiszkolódik, illetve a gyepe megsérül.



Biztonsági tudnivalók

(lásd melléklet A1 1, 2, 3 és 4 pontok)

A forgórészek tartományában csak lekapcsolt kardánmeghajtás mellett szabad munkát végezni.

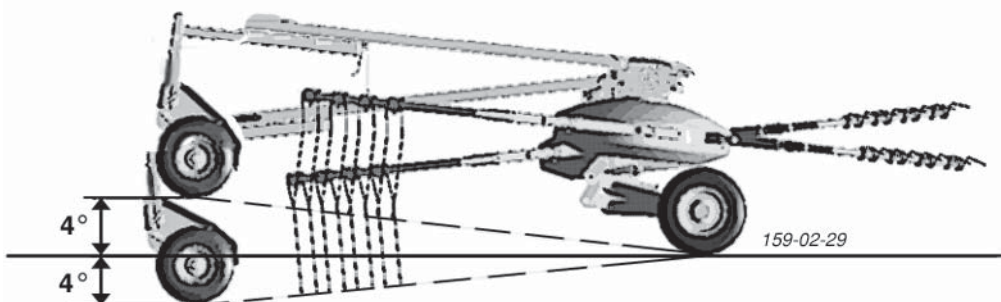
A "Multitast" rendszerű rendszerek

Általános

A "Multitast" rendszerű gépeknél talajkövető kerekeket szerelnek fel. A forgórészeket nem mereven csapágyazták, hanem forgó csuklókon keresztül fel és lefelé elfordulhatnak (kb 4°)

A talajkövető kerék használatakor extrém egyenetlen talajon is optimális talajkövetést érnek el a pálcák.

Mivel a pálcák nagyon közel vannak a talajkövető kerékhez, ezért azok is optimálisan követik a talaj egyenetlenségeit. Az eredménye a nagyon tiszta gyűjtőmunka.



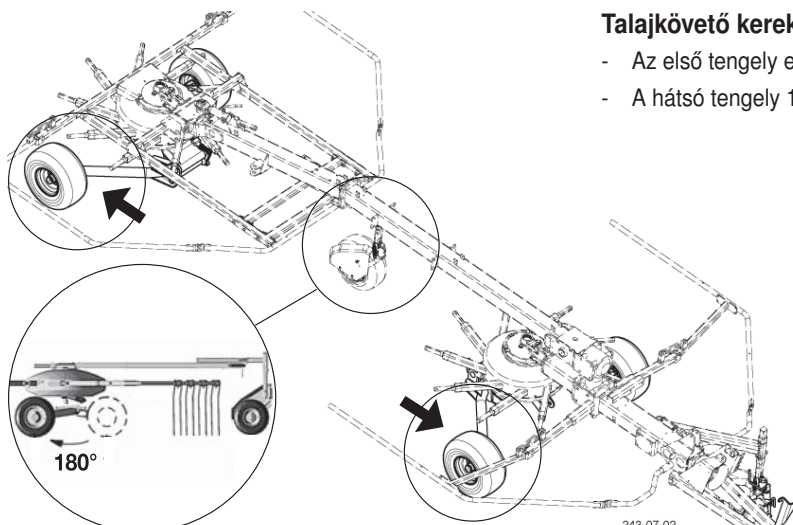
Fontos!

A mindenkori használatához történő átszerelést a következő oldalakon írjuk le. Kövesse pontosan az utasításokat, hogy a gép károsodását elkerülhesse.

Szerelés a tengelyeken

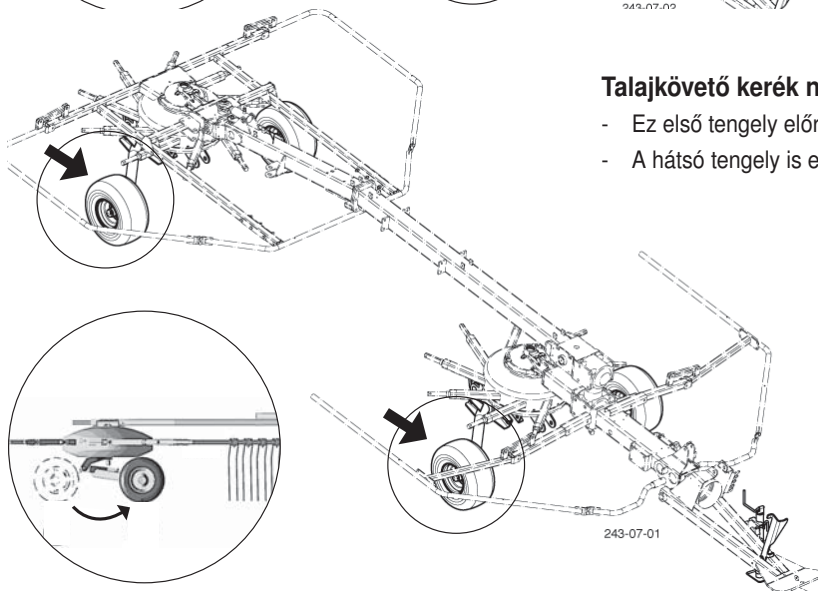
Talajkövető kerekű gépek

- Az első tengely előre felé van fordítva.
- A hátsó tengely 180°-kal hátrafelé van fordítva.



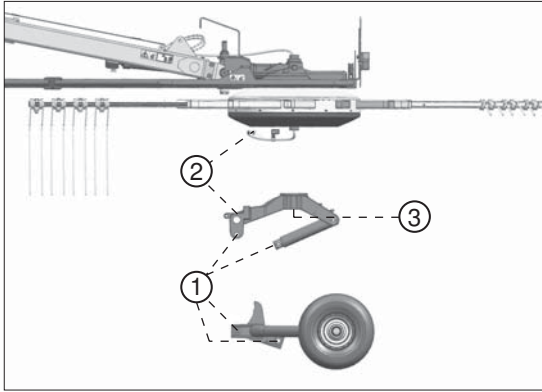
Talajkövető kerék nélküli gépek

- Ez első tengely előre felé van fordítva.
- A hátsó tengely is előre felé van fordítva.

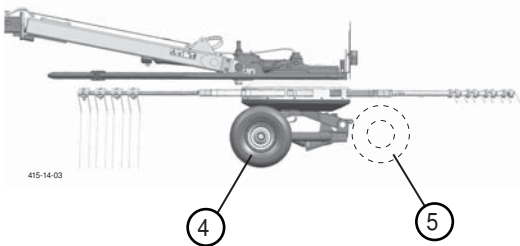


Atszerelés talajkövető kerék nélkülihasználatához

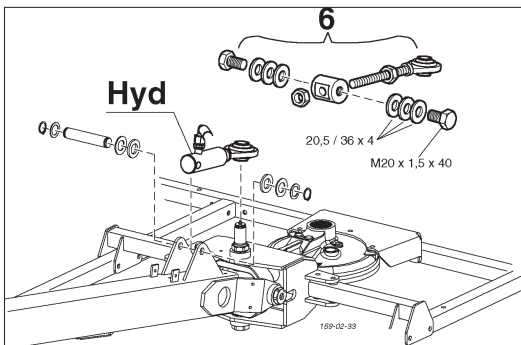
1. Szerelje le a tengelyeket (1)
2. A tengelytartók leszerelése:
 - A hidraulika csövek tartóinak leszerelése (2)
 - A hornyos anya eltávolítása (3)



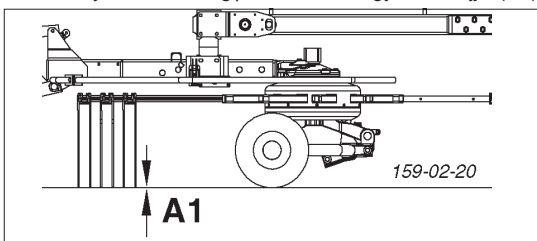
3. A tengelytartót 180°-kal fordítsa hátrafelé (4a) és újra szerelje fel.
4. A tengelyt 180°-kal fordítsa hátrafelé és újra szerelje fel (4-es helyzet).
5. Mindkét forgórészt sík talajon állítsa be egymáshoz képest párhuzamosan.



6. A hidraulikahengert (Hyd) a hátsó forgórészről szerelje le és az átszerelő garnitúra orsóját (6) szerelje fel.



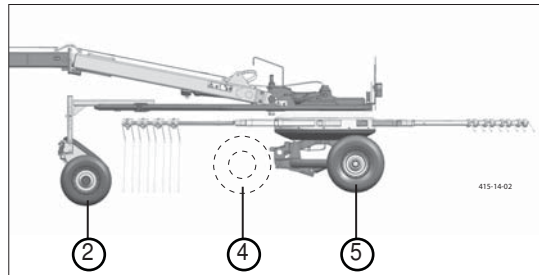
- Az orsót (6) úgy állítsa be, hogy a forgórész pálcáinak helyzete lehetőleg párhuzamos legyen a talajjal (A1).



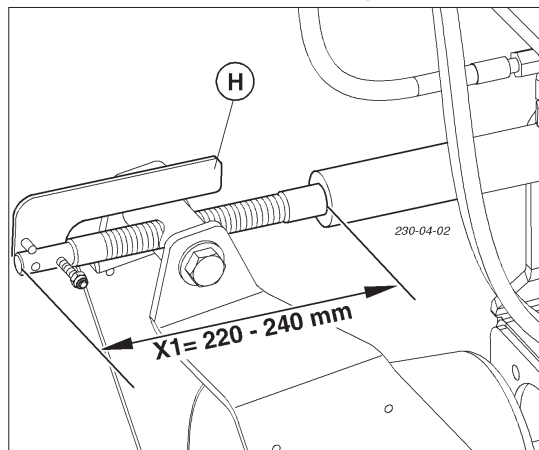
7. Az (X1) távolságot a menetes orsóval elől állítsa be helyesen.
 - lásd a "Felszerelés traktorra" fejezetet.
8. Távolítsa el a talajkövető kereket (2)

Atszerelés talajkövető kerekes használathoz

1. A talajkövető kereket (2) csak a bal oldalon (menetirány szerint) szerelje fel. Lásd a mellékelt talajkövető kerék 243.32.001.0 utólagos felszerelési leírást



2. Mindkét forgórészt eressze le a sík talajra.
3. Szerelje le a hátsó forgórész orsóját (6).
4. A hidraulikahengert (Hyd) a hátsó forgórészre szerelje fel.
5. Az (X1) távolságot a menetes orsóval elől állítsa be helyesen.
 - lásd a "Felszerelés traktorra" fejezetet.



Talajkövető kerék nélküli gép használata

Különleges használati feltételek megkövetelhetik, hogy a talajkövető kereket (2) el kell távolítani.

* Ha talajkövető kerék (2) nélkül kell dolgozni, akkor a forgórész forgócsuklóját rögzíteni kell. Különben a forgórész lebillenne és a pálcák belekapnának a talajba.

A talajkövetés azonban a rögzített forgócsuklóval már nem olyan optimális. Ezért ezt az üzemmódot lehetőleg kerülni kell.

Biztonsági tudnivalók

- A beállítási-, karbantartási-, és javítási munkálatok előtt állítsa le a motort.



Általános karbantartási utasítások

Ahhoz, hogy a készüléket hosszú ideig jó állapotban megtarthassa, tartsa be a következő utasításokat:

- Az első üzemórák után húzza utána az összes csavart.

Különösen ellenőrizze:

A késcsavarkötéseket a kaszáló berendezéseknél

A fogcsavarkötéseket a rendképző és rendterítő eszközöknél



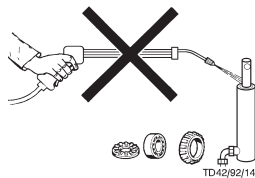
Pótalkatrészek

- Eredeti alkatrészeket és tartozékokat hoztak létre kifejezetten ezekhez a gépekhez ill. eszközökhöz.
- Kifejezetten figyelmeztetünk arra, hogy a nem tőlünk rendelt eredeti alkatrészek és pótalkatrészeket nem ellenőrizzük és a használatukat nem engedélyezzük.
- Az ilyen termékek beépítése és/vagy használata ezért bizonyos körülmények között a készüléke megadott tulajdonságait negatív irányba módosítják vagy csökkentik. A nem eredeti alkatrészek vagy pótalkatrészek miatt okozott károkért járó karbantartás felelősségét a gyártó kizárja.
- Önhatalmú módosítások, valamint a gépen kiegészítő szerkezeti-, és felszerelt elemek használata kizárják a gyártó felelősségét.

A gépalkatrészek tisztítása

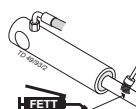
Figyelem! Ne használjon magas nyomású tisztítószereket a csapágy-, és hidraulikus részek tisztításához.

- Rozsdaképződés veszélye!
- A tisztítás után a gépet a kenési terv szerint kenje és egy rövid időre végezzen próbamenetet.
- Nagy nyomással végzett tisztítás esetén festési sérülések keletkezhetnek.



Leállítás a szabadban

Hosszabb ideig, szabadban történő tárolás esetén a dugattyúszárazakat meg kell tisztítani és be kell zsírozni.



Téliesítés

- A téliesítés előtt a gépet alaposan tisztítsa meg.
- Állítsa időjárástól védett helyre.
- A futóműolajat cserélje ki ill. töltsse fel.
- A csupaszkalkatrészeket védje a rozsdásodással szemben.
- Kenje be az összes kenéshelyet.
- A terminált vegye le, szárítsa meg és rozsdamentes helyen tárolja.

Kardántengelyek

- lásd a mellékletben olvasható utasításokat

Kérjük, vegye figyelembe a karbantartás során!

Alapvetően a jelen karbantartási útmutatóban leírt megjegyzések érvényesek.

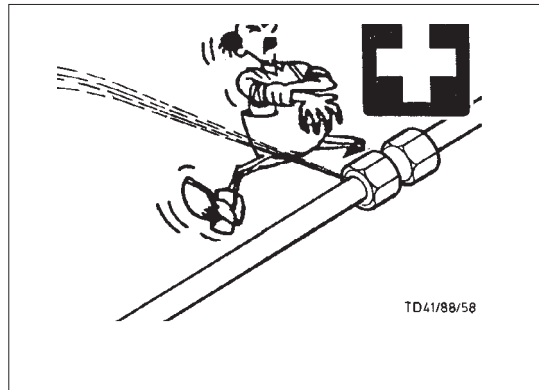
Ha nincsenek külön megjegyzések, akkor a gyártó mindenkori kardántengelyével szállított utasítások érvényesek.

Hidraulikus berendezés

Figyelem, sérülés-, és fertőzésveszély!

A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok a bőrön áthatolhatnak. Ezért azonnal forduljon orvoshoz!

A hidraulikus vezetékek csatlakoztatása előtt bizonyosodjon



meg arról, hogy a hidraulikus rendszer igazodik a traktor berendezéséhez.

Az első 10 üzemóra után és ezt követően minden 50 üzemóra után

- Ellenőrizze a hidraulikus egység és a csővezetékek tömítettségét és adott esetben húzza meg a csavarkötéseket.

Minden üzembe helyezés előtt

- Ellenőrizze a hidraulikus tömlők kopását.
- A kopott vagy sérült hidraulika tömlőket azonnal cserélje ki. A csővezetékek feleljenek meg a gyártó műszaki követelményeinek.
- A tömlővezetékek természetes öregedésnek vannak kitéve, a használati ideje nem haladhatja meg a 5-6 évet.



Biztonsági tudnivalók

* A beállítási-, karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot.

• A gép alatti munkát ne végezze támaszték nélkül.

• Az első üzemórák után húzza meg az összes csavart.

• A gépet csak sík, stabil talajon állítsa le.



Javítási információk

Kérjük, tartsa be a mellékletben olvasható javítási útmutatókat (amennyiben jelen vannak).



Biztonsági tudnivalók

A csatlakoztatás előtt minden alkalommal tisztítsa meg a hidraulikus tömlők kuplungcsatlakozóit és az olajdugós aljzatokat.

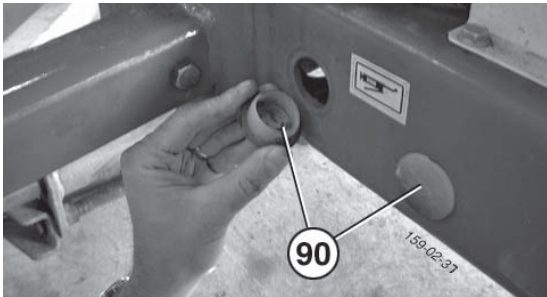
Ügyeljen a kopó-, és a szorítórézszekre.

Kenési helyek



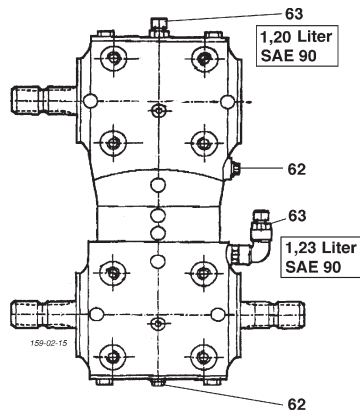
A gépen különböző helyeken szimbólumok vannak felragasztva. Ezek egy vagy több kenési helyet jelölnek.

- A fedelet távolítsa el (90)
- A zsírzási helyeket a kenési terv szerint zsírozza le.

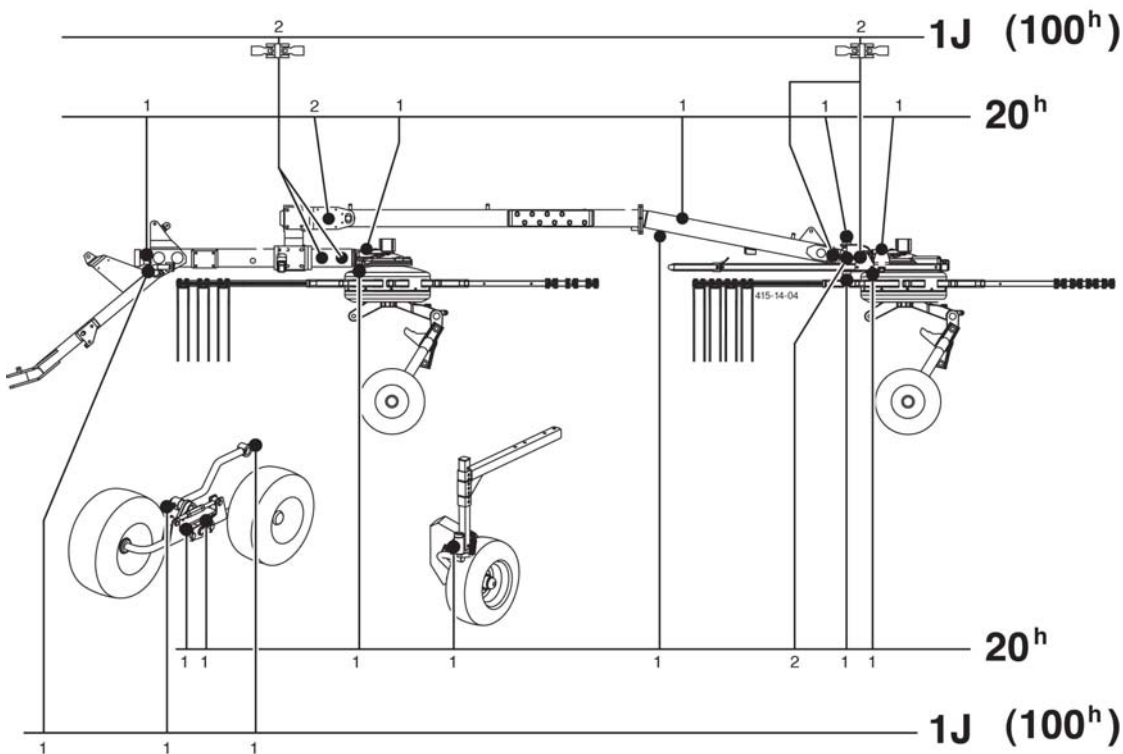
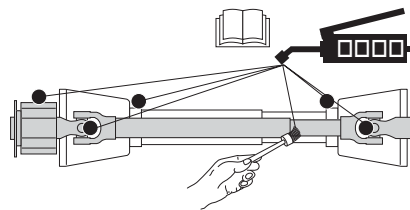


Hajtómű

- Végezzen olajcserét az első 50 üzemóra elteltével. Az olajat, normál használati körülmények között évente cserélni kell.
 - Olajcsere legkésőbb 100óránként.
- Olajmennyiség a felső hajtóműben: 1,2 liter SAE 90
Olajmennyiség az alsó hajtóműben: 1,23 liter SAE 90



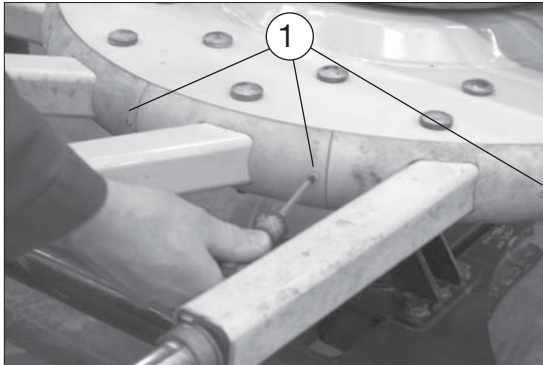
Kenési terv



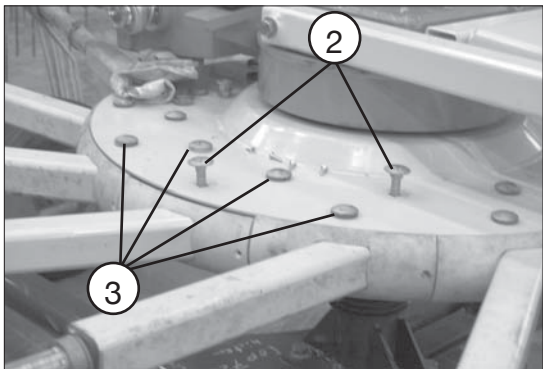
Fogkarok száma

A pálcakar cseréje

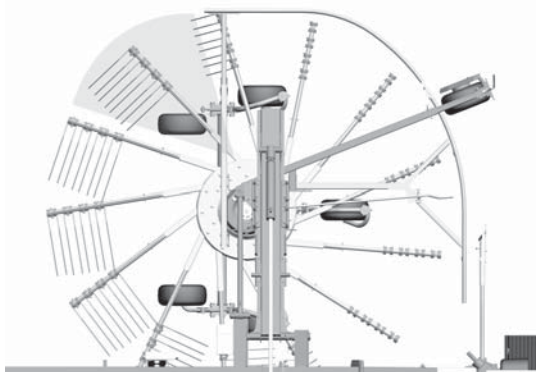
- Oldja ki a fedél csavarjait (1).



- 1. Vegye ki a 2x (2) M12x110 csavart
- 2. Lazítsa meg a 4x (3) M12x110 csavart.

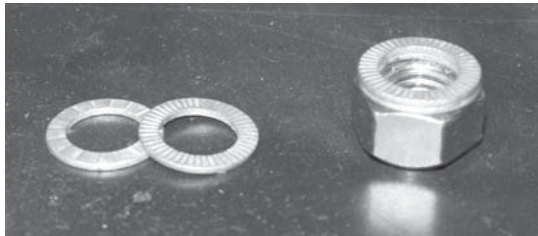


- Vegye le a fedelet
- Húzza ki a pálcakart. Forgassa el a forgórészt úgy, hogy a régi pálcakart a be és kivezélés között (lásd lent) húzza ki.
- Tegye be az új pálcakart. Forgassa el a forgórészt úgy, hogy az új pálcakart a be és kivezélés között (lásd lent) tegye be.



Menetirány →

- Az M12x110 csavarokat 1x anyával és 2x Nordlock alátéttel újra húzza meg (lásd a képet)
(Mehűzási nyomaték: 160 Nm)



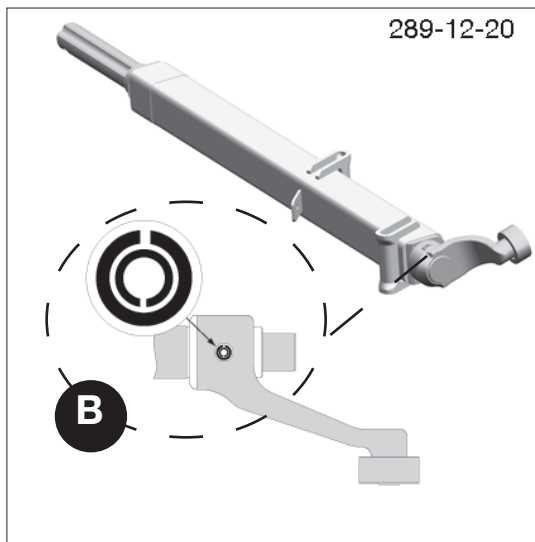
A Nordlock alátéteket a nagyobb kimarással egymás felé tegye be. Ez egyszerre azt is jelenti, hogy mindkét tárcsa a finom marásával kifelé van.

Az új pálcakarra tegye fel a burkolatot, a fedelek közé illessze be és a csavarokat húzza meg. A fedelek minden meglazított csavarját (1) újra húzza meg.

- Ellenőrizze kb. 50 üzemóránként a csavarok és az anyák rögzítettségét és szükség esetén húzzon utána.

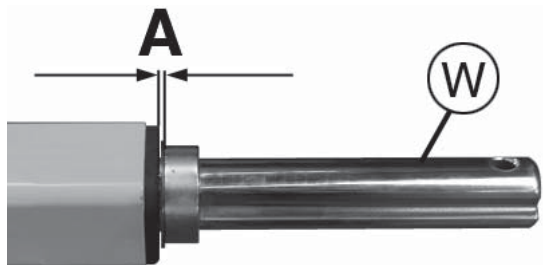
Megjegyzés:

A feszítőszegek helyzetére ügyeljen!
(lásd részletesen a B - képet: 289-12-20)



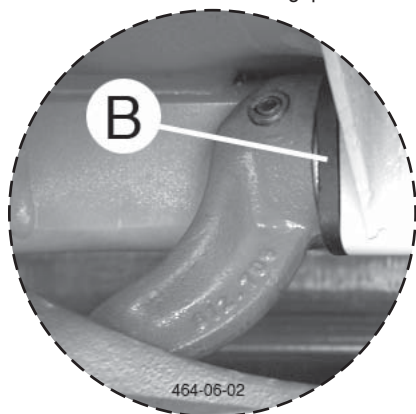
A pálcakarok csapágyperselyeinek cseréje

- Az (A) távolság normál üzemben kb. 1 mm legyen. Ha a tengely (W) játéka nagyobb lesz, alátétekkel lehet korrigálni.



464-06-01

- Ha a távolság (A) nagyobb, mint 4 mm akkor a perselyeket (B) a pálcakarok belső oldalán ki kell cserélni. Különben a követő gépen károk keletkezhetnek.



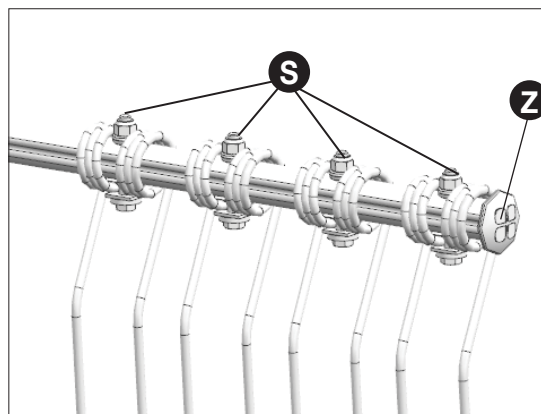
464-06-02

Rugós fogak

A rugós fogak rögzítőcsavarjait (S) az első 10 üzemóra után ellenőrizni kell és szükség esetén meg kell húzni (nyomaték: 100 Nm).

A külső fogak rövidebbek és erősebbek.

Ha a gép pálcabiztosítással van felszerelve, akkor a két külső pálca össze van kötve egymással. Ha az egyik külső pálcát ki akarja cserélni, akkor a másik pálca csavarját is el kell távolítani.



Figyelem!

A tengely (W) távolságát (A) évente legalább 1x ellenőrizni kell!

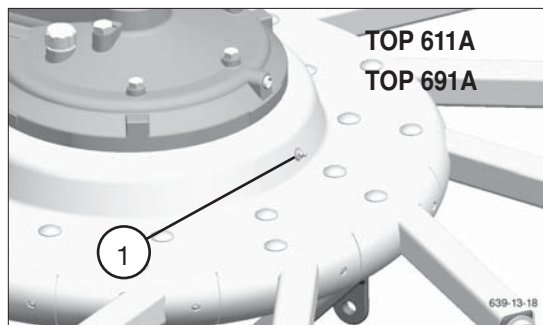
Forgórész egység

Kanyarpálya

Intervallum: 50 ó

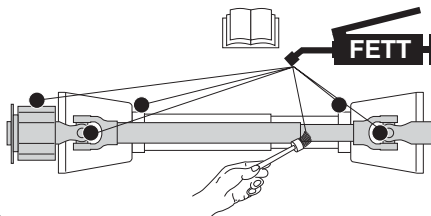
Elvégzése:

- A zsírt tegye rá a zsírzógombra (1)
- Forgassa el a forgórészt, hogy a zsírt eloszlassa
- Egy forgatás alatt 3-4 nyomás szükséges
- 4-4 teljes fordulatot végezzen.



Figyelem!

A hidraulikaberendezésen végzett munka előtt a hidraulikaberendezést feltétlenül nyomásmentesíteni kell.



BG План за Смазване

- Xⁿ след всеки X часа в работа
40 F цели 40 натоварвания
80 F цели 80 натоварвания
1 J ежегодно
100 ha на всеки 100 хектара
FETT ГРЕС
 = Брой на гресорките
 = Брой на гресорките
(IV) вижте приложение „Смазки“
Liter Литри
 * Варианти
 Виж ръководството на производителя

GR Πρόγραμμα λίπανσης

- Xⁿ κάθε X ώρες λειτουργίας
40 F κάθε 40 χρήσεις
80 F κάθε 80 χρήσεις
1 J 1 x ετησίως
100 ha κάθε 100 εκτάρια
FETT ΓΡΑΣΟ
 = Αριθμός των θηλών λίπανσης
 = Αριθμός των θηλών λίπανσης
(IV) Βλέπε Παράρτημα “Καύσιμα”
Λίτρα Λίτρα
 * Έκδοση
 Βλέπε Οδηγίες του Κατασκευαστή

H Kenési terv

- Xⁿ Minden X üzemóra után
40 F Minden 40 menet után
80 F Minden 80 menet után
1 J 1 x évente
100 ha Minden 100 hektár után
FETT ZSÍR
 = A zsírzógombok száma
 = A zsírzógombok száma
(IV) Lásd az “üzemi anyagok” c. fejezetet
Litre Litre
 * Változat
 Násd a gyártó leírását!

HR Tablica podmazivanja

- Xⁿ nakon svakih X radnih sati
40 F svakih 40 tereta
80 F svakih 80 tereta
1 J jedanput na godinu
100 ha svakih 100 hektara
FETT PODMAZATI
 = broj mazalica
 = broj mazalica
(IV) vidi dodatak „Maziva“
Liter litre
 * izvedba
 vidi proizvođačke upute

RO Plan de ungere

- Xⁿ la fiecare X ore de funcționare
40 F la fiecare 40 încercări
80 F la fiecare 80 încercări
1 J 1 dată pe an
100 ha la fiecare 100 hectare
FETT GRĂSIMI
 = Numărul niplurilor de ungere
 = Numărul niplurilor de ungere
(IV) Vezi suplimentul „Lubrifianti“
Liter Litri
 * Variantă
 Vezi instrucțiunile producătorului

RUS Схема смазки

- Xⁿ через каждые X часов работы
40 F через каждые 40 подвод
80 F через каждые 80 подвод
1 J 1 раз в год
100 ha через каждые 100 га
FETT СМАЗКА / OIL МАСЛО
 = количество смазочных ниппелей
 = количество смазочных ниппелей
(IV) См. приложение «Эксплуатационные материалы»
Litre литр (количество масла, жидкость,...)
 * Вариант
 Смотрите руководство изготовителя

SK Plán mazania

- Xⁿ každých X prevádzkových hodín
40 F každých 40 jázd
80 F každých 80 jázd
1 J 1 x ročne
100 ha každých 100 hektárov
FETT MAZIVO
 = počet mazacích hlavíc
 = počet mazacích hlavíc
(IV) Viď príloha “Prevádzkové látky”
Liter Liter
 * Variant
 Viď návod výrobcu

SLO Načrt mazanja

- Xⁿ po X obratovnih urah
40 F po 40 vožnjah
80 F po 80 vožnjah
1 J 1 x letno
100 ha po 100 hektarjih
FETT maščoba
 = število mazalk
 = število mazalk
(IV) glej dodatek »Delovni materiali«
Liter liter
 * varianta
 glej navodila proizvajalca

TR Yağlama planı

- Xⁿ her X kullanım saatinde bir
40 F her 40 taksitte bir
80 F her 80 taksitte bir
1 J yılda 1 defa
100 ha her 100 hektarda bir
FETT YAĞ
 = Yağlama memelerinin sayısı
 = Yağlama memelerinin sayısı
(IV) Bakınız Ek “Yakıtlar”
Litre Litre
 * Çeşit
 Bakınız üreticinin talimatları

UA Графік змащування

- Xⁿ кожні X годин роботи
40 F кожні 40 поїздок
80 F кожні 80 поїздок
1 J 1 x на рік
100 ha кожні 100 гектарів
FETT Мاستило
 = Кількість мастильних ніпелів
 = Кількість мастильних ніпелів
(IV) Дивіться додаток "gПаливо-мастильні матеріали"
Litre Літр
 * Варіанти
 Дивіться інструкцію виробника

Műszaki adatok

EUROTOP 601

Típus SK 243

Rendrakóelemek darabszáma	2
A fogtartókarok száma rendforgató elemenként	10
Munkaszélesség (rendsodrás)	3,4 m - 6,2 m (5,2 m)

Szükséges meghajtási teljesítmény ab 30 kW (40 PS)

Minimális súly kardántengellyel	1250 kg
Minimális súly kardántengellyel és az összes opcionális kiegészítővel	1420 kg

Erőleadótengely f.szám max. f/p	540
Kardántengely túlterhelésvédelme	800 Nm

Abroncsolás a forgatókon	18,5x8,5-8; 6 Ply rating; 1,5 - 2 bar
--------------------------	--

Megengedett max. sebesség	30 km/h
Tartós hangnyomásszint	81 dB(A)

Az adatok nem kötelező jellegűek

EUROTOP 611

Típus SK 243

Rendrakóelemek darabszáma	2
A fogtartókarok száma rendforgató elemenként	12
Munkaszélesség (rendsodrás)	5,8 m

Szükséges meghajtási teljesítmény ab 35 kW (50 PS)

Minimális súly kardántengellyel	1514 kg
Minimális súly kardántengellyel és az összes opcionális kiegészítővel	1614 kg

Erőleadótengely f.szám max. f/p	540
Kardántengely túlterhelésvédelme	800 Nm

Abroncsolás a forgatókon	18,5x8,5-8; 6 Ply rating; 1,5 - 2 bar
--------------------------	--

Megengedett max. sebesség	30 km/h
Tartós hangnyomásszint	81 dB(A)

Az adatok nem kötelező jellegűek

A rendforgató rendeltetészerű alkalmazása

A „EUROTOP 601” rendforgató kizárólag szokásos mezőgazdasági munkák végzésére készült.

- Zöld-, nyerstakarmány, fonnyasztott takarmány és szalma rendrerakására.

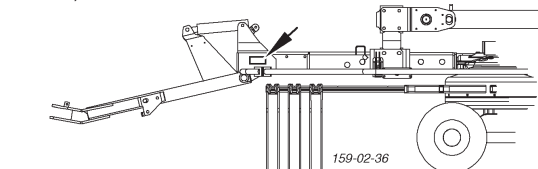
Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek számít.

Az ebből eredő károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot itt egyedül a használó viseli.

- A rendeltetészerű alkalmazás körébe tartozik a gyártó által előírt ápolási és karbantartási előírások betartása is.

Szükséges csatlakozások

- 1 egyszeres működésű hidraulikacsatlakozás
Üzemi nyomás min.: 120 bar
Üzemi nyomás max.: 180 bar
- 1 kettősműködésű hidraulikacsatlakozás
Üzemi nyomás min.: 80 bar
Üzemi nyomás max.: 180 bar
- 7 pólusú csatlakozó a világító berendezéshez (12 Volt)



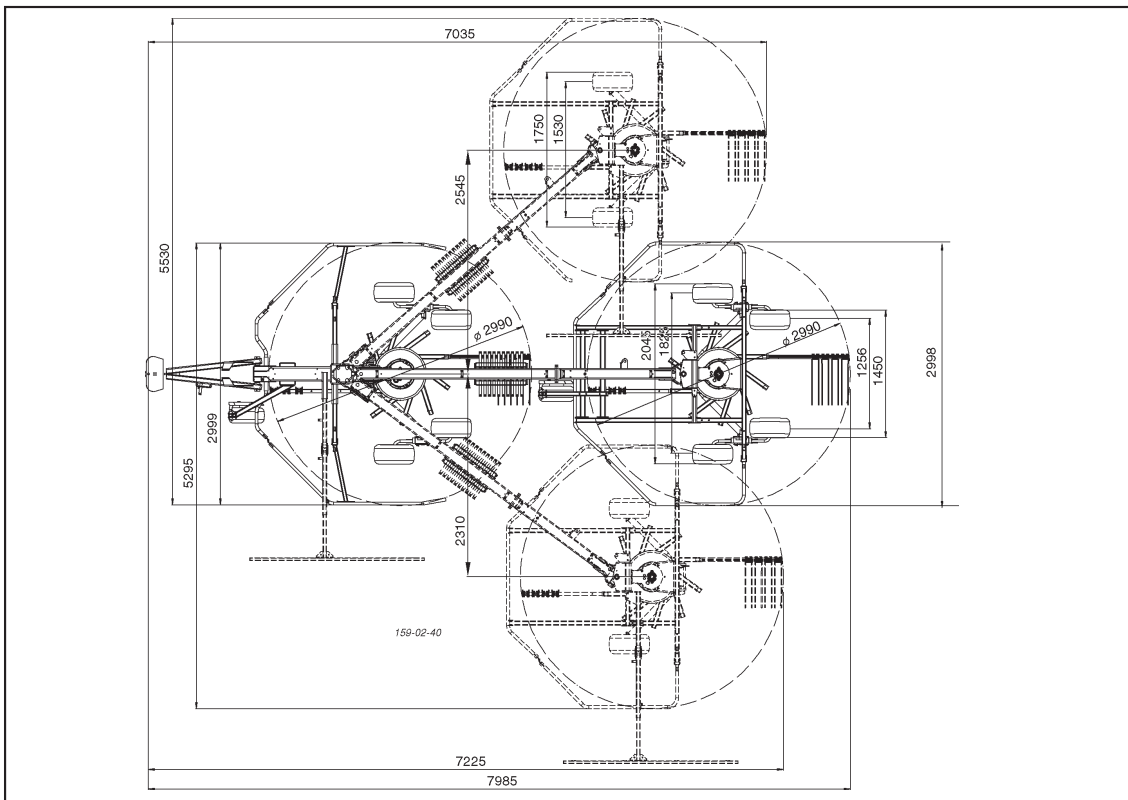
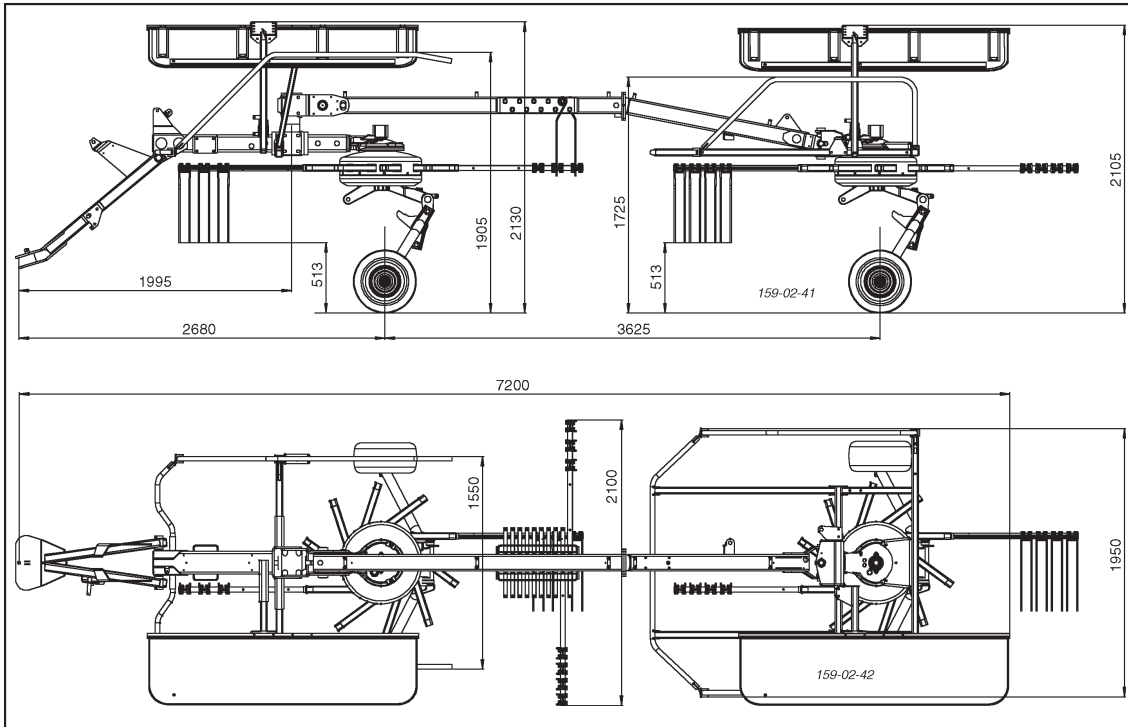
H: Típus tábla elhelyezése

Az alvázszámot a bal oldalon látható típus táblára vésték be. Az alvázszám megadása nélkül a garanciaigényeket, az igényelt tájékoztatásokat és az alkatrész megrendeléseket nem tudjuk feldolgozni.

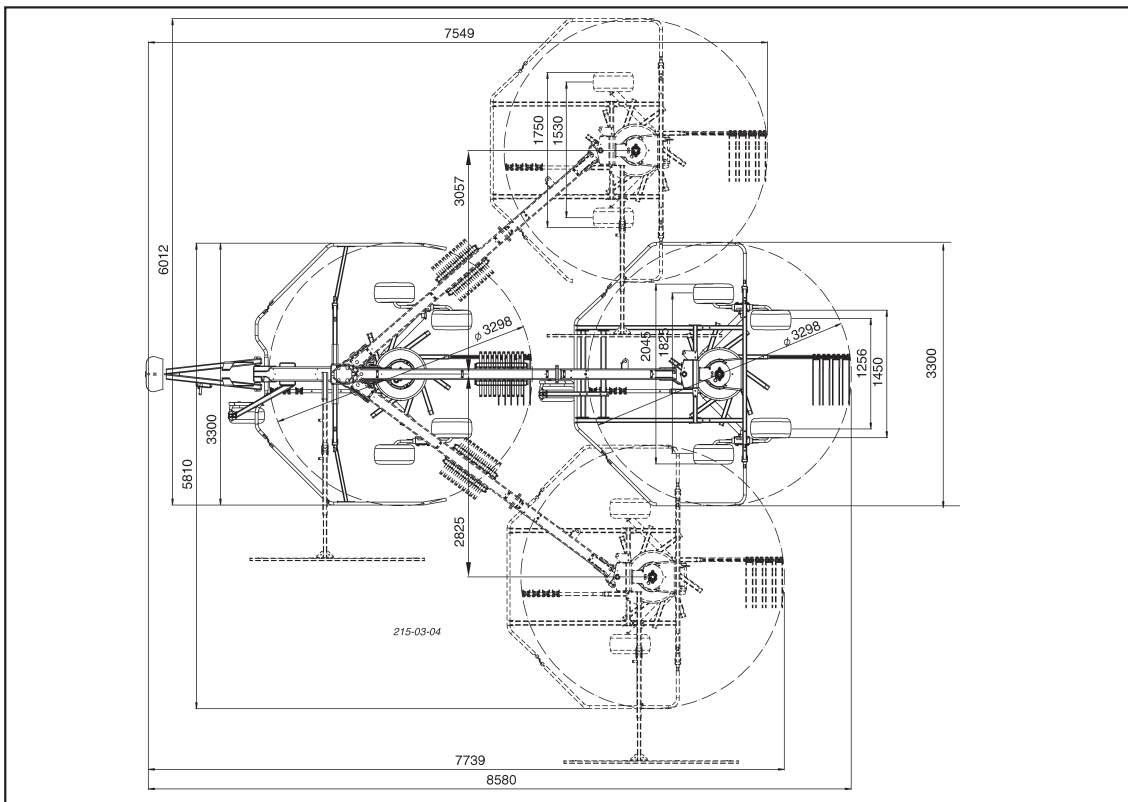
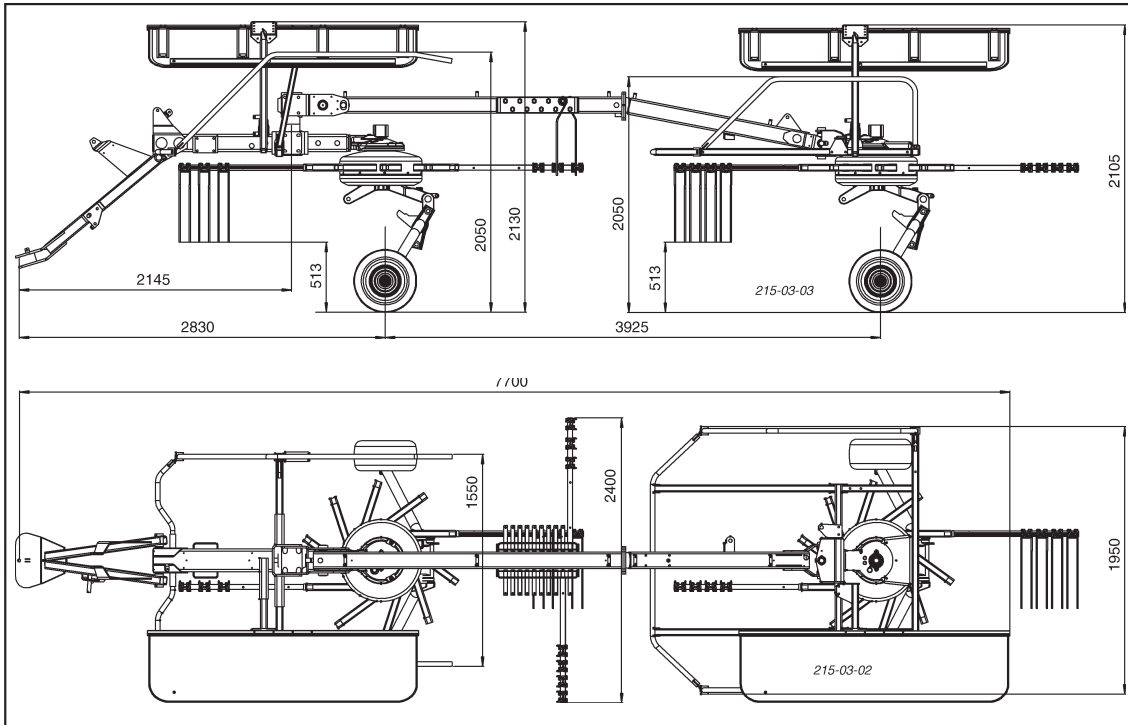
Kérjük jegyezze fel azt a számot a jármű / a gép átvételét követően azonnal a használati utasításban!



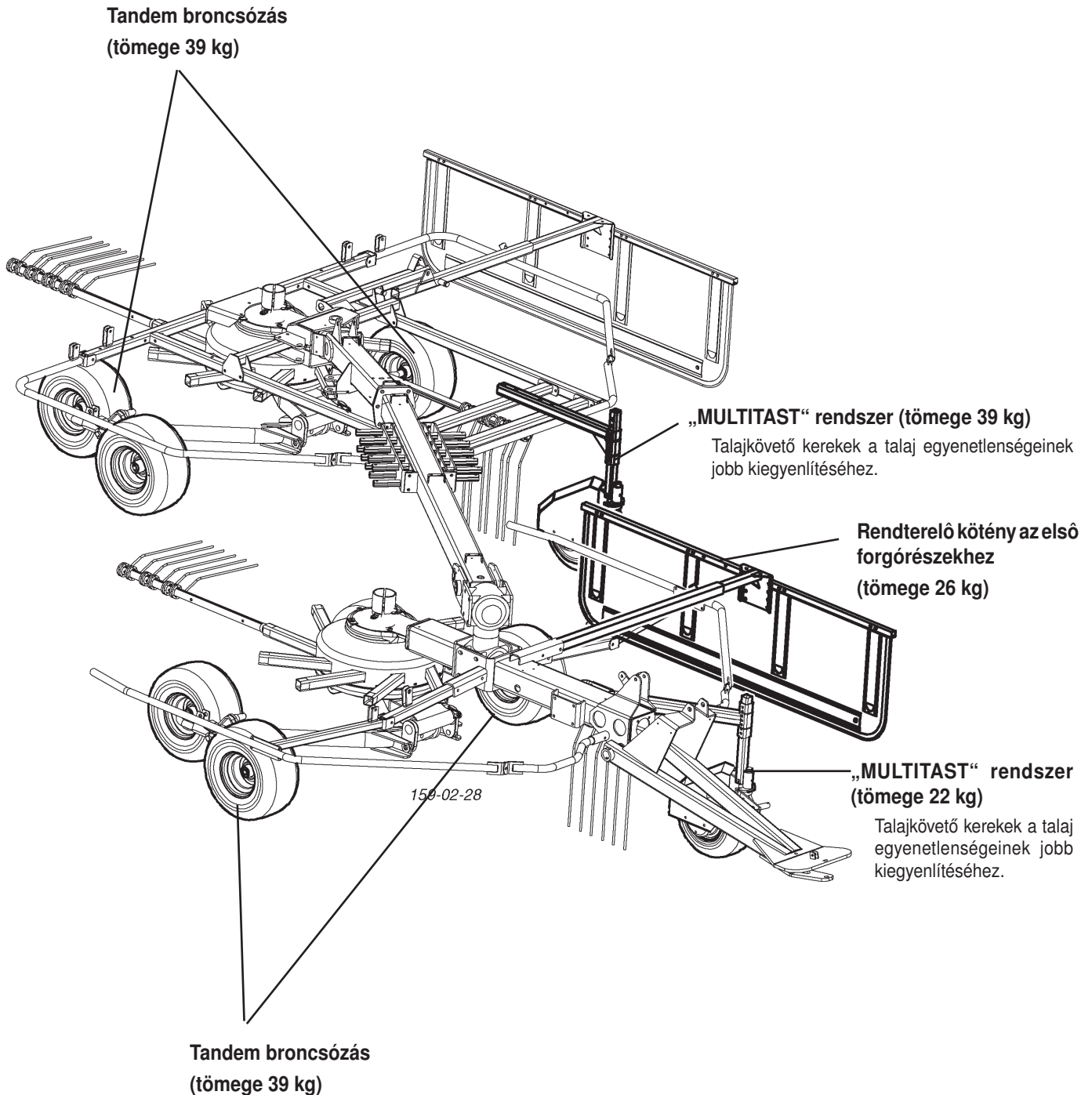
EUROTOP 601 A



EUROTOP 611



Opciók felszerelések



MELLÉKLET

**Az eredeti Pöttinger
alkatrészekkel jobban
tud dolgozni**

Original inside



- **Minőség és méretpontosság**
- Üzembiztoság.
- **Megbízható működés**
- **Nagyobb élettartam**
- Gazdaságosság.
- **Garantáltan rendelkezésére áll az**
Ön Pöttinger kereskedőjénél.

Ha Ön olyan döntés előtt áll, hogy "Eredetit vagy utángyártottat?"
Akkor a döntést gyakran az ár határozza meg. De egy "olcsó" vétel
néha igen drága tud lenni

**Ezért ügyeljen vásárláskor a négylevelű lóherével ellátott eredeti
alkatrészekre!**

PÖTTINGER



Biztonságtechnikai utasítások

Ebben a kezelési utasításban minden olyan hely, ami a biztonságot érinti ezzel a jellel van ellátva.

1.) Kezelési utasítás

- a. A kezelési utasítás a gép fontos része.
Ezért gondoskodjon arról is, hogy a használat helyén is kézközelben legyen és rendelkezésre álljon.
- b. Őrizze meg a gép teljes időtartamán keresztül.
- c. A kezelési utasítást eladáskor vagy üzemeltető váltáskor adja át a géppel együtt.
- d. Mindig legyen rajta a gépen az összes biztonsági utasításra illetve veszélyre utaló jelzés a veszélymentes üzemeltetés és az Ön biztonsága érdekében.

2.) Képzett személyzet

- a. A géppel csak olyan személyek dolgozhatnak, akik elérték a törvényi minimum életkort, testileg és szellemileg is alkalmasak és megfelelő oktatással rendelkeznek, ill. kioktatták őket.
- b. Az a személyzet, amelyet még ki kell oktatni, tanítani, vagy betanítani vagy általános képzésen vesz részt, csak tapasztalt személy folyamatos felügyelete mellett dolgozhat a gépen vagy a géppel.
- c. A vizsgálati, beállítási és javítási munkákat csak feljogosított szakember végezheti el.

3.) Karbantartási munkák elvégzése

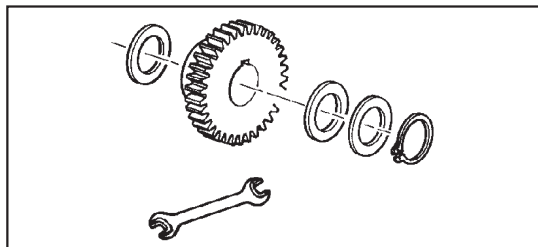
- a. Ebben a leírásban csak olyan ápolási, karbantartási és javítási munkákat írunk le, amelyeket az üzemeltetők önállóan elvégezhetnek. Minden egyéb munkát, amelyek ezeken kívül esnek, szakműhellyel kell elvégeztetni.
- b. Az elektromos, vagy a hidraulika berendezésen, az előfeszített rugókon, a nyomástartókon, stb. végzett javítások megfelelő ismereteket, előírás szerinti szerszámokat és védőruházatot feltételeznek és csak szakműhelyben szabad ezeket elvégezni.

4.) Rendeltetésszerű használat

- a. Lásd műszaki adatok.
- b. A rendeltetésszerű használat körébe tartozik a gyártó által készített üzemeltetési ápolási és karbantartási utasítások betartása is.

5.) Alkatrészek

- a. Eredeti alkatrészek és tartozékok speciálisan ezekhez a gépekhez ill. berendezésekhez készültek.
- b. Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy a nem általunk szállított eredeti alkatrészek és tartozékok általunk nem kerültek bevizsgálásra és jóváhagyásra sem.



- c. Ilyen termékek beépítése és/vagy alkalmazása bizonyos körülmények között az Ön gépének általunk megadott tulajdonságait negatívan befolyásolhatják. Azokért a károkért, amelyek a nem eredeti alkatrészek és tartozékok alkalmazása miatt keletkeztek a gyártó semmiféle felelősséget nem vállal.
- d. A gépen történő önhatalmú változtatások, valamint idegen szerkezeti elemek rászerelése a gépre a gyártó szavatosságát kizárja.

6.) Védőberendezések

- a. Az összes védőberendezésnek a gépre rászerelve és megfelelő állapotban kell lennie. Az elkopott és sérült burkolatokat vagy védőkereteket időben fel kell újítani.

7.) Üzembehelyezés előtt

- a. A munka megkezdése előtt az üzemeltető minden működtető szerkezetét, valamint a munkamenetet meg kell, hogy ismerje. Az üzembehelyezés alatt ez már túl késő!
- b. A jármű vagy a gép üzembehelyezése előtt ellenőrizni kell a közlekedési üzembiztonsági feltételeket.

8.) Azbeszt

- a. Bizonyos kereskedelmi alkatrészek műszaki okok miatt azbesztet tartalmazhatnak. Figyeljük az alkatrészek jelzését.

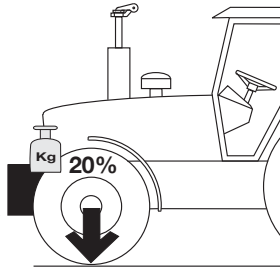




9.) Személyek szállítása tilos

- a. Személyek szállítása a gépen nem megengedett.
- b. A gépet a közutakon csak a közútra előírt pozícióban szabad szállítani.

10.) Menetsebesség munkagéppel való felszerelés esetében

- a. A vontatójármű elől és hátul elegendő mennyiségű ballasztúllal van ellátva, hogy a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget biztosítsa (a jármű önsúlyának legalább 20%-a a mellső tengelyre essen).

- b. A menettulajdonságokat közúton a munkagép befolyásolja. A haladási módot mindenkor a domborzati és talajviszonyokhoz kell igazítani.
- c. Kanyarban vontatott kocsival ezenkívül még a kirakodás távolságát és a munkagép lendsúlyát is figyelemmel kell kísérni. Kanyarban vontatott vagy nyerges felfüggesztésű munkagépek esetében ezenkívül még a kinyúlási távolságot és a munkagép lendsúlyát is figyelembe kell venni!

11.) Általános tudnivalók

- a. Mielőtt munkagépeket a hárompontfelfüggesztésre akasztunk a rendszerket olyan állásba kell hozni, hogy véletlen emelés vagy süllyesztés lehetetlen legyen!
- b. Munkagépeknek a traktorra való csatolása közben sérülés veszélye áll fenn!
- c. A hárompontudazat tartományában sérülés veszélye állhat fenn a nyírozózó helyeken!
- d. Külső működtetésnél a tevékenység közben ne lépünk a traktor és a munkagép közé!
- e. A kardántengely felés leszerelése csak leállított motornál végezhető.
- f. Felemelt munkagéppel történő közúti közlekedésnél a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.
- g. A traktor elhagyása előtt a munkagépeket eresszük le a talajra - a gyújtáskulcsot húzzuk ki!
- h. A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgördülés ellen rögzítőfékkel és/vagy alátétékekkel biztosítva ne legyen!
- i. Minden ápolási-, karbantartási-, és átszerelési munkánál a meghajtómotort le kell állítani és a meghajtókardántengelyt ki kell húzni.

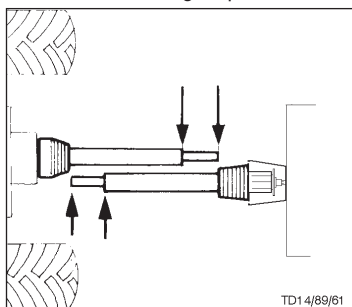
12.) A gép tisztítása

- a. A csapágyakat és hidraulika alkatrészeket ne tisztítsuk nagynyomású tisztítóberendezéssel



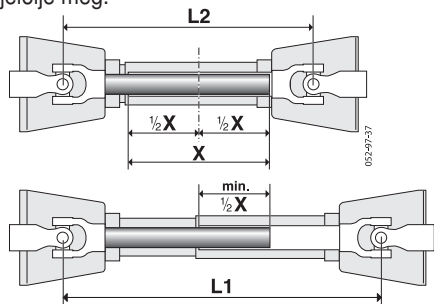
A kardántengely beigazítása

A megfelelő hosszt a két csuklós féltengely összehasonlításával lehet megállapítani.



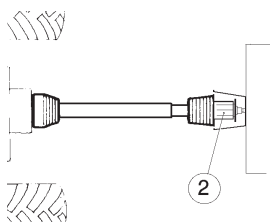
Hosszító folyamat

- A hosszúság beigazításához tartsa a kardán féltengelyeket a lehető legrövidebb üzemi állásban (L2) és jelölje meg.



Figyelem!

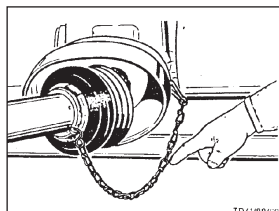
- Ügyeljen a maximális üzemi hosszúságra (L1)
 - Próbálja a lehető legjobban átfedni a csöveket (min. $1/2 X$)
- A belső-, és külső védőcsövet egyaránt rövidítse
- Húzza ki a készülék oldalán a túlterhelés biztosítást (2)!



- A kardántengely minden üzembe vétele előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozások bekattantak-e.

Biztonsági lánc

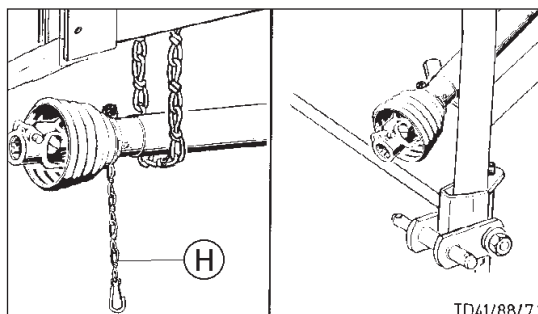
- Biztosítsa ki a kardántengely védőcsövet láncokkal egyúttforgás ellen. Ügyeljen a kardántengely elegendő lengési területére!
- Abiztosító láncot addig hosszabbítsa, amíg nem tekeredik a kardántengely köré.



Megjegyzések a munkavégzéssel kapcsolatban

A gép használata során ne lépje át az erőleadó tengely megengedett fordulatszámát.

- Az erőleadó tengely lekapcsolása után a felszerelt készülék utánaszaladhat. Csak akkor dolgozhat rajta, amikor teljesen leállt.
- A gép leállításánál a kardántengelyt előírászerűen állítsa le ill. biztosítsa ki a láncsal. A biztosító láncokat (H) ne használja a kardántengely felakasztására.



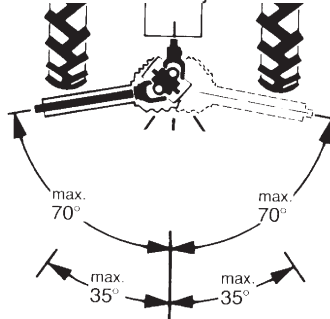
Nagyhatósögű csukló:

Üzemben és nyugalmi állapotban a maximális elhajlás 70° .

Normális csukló:

Nyugalmi állapotban a maximális elhajlás 90° .

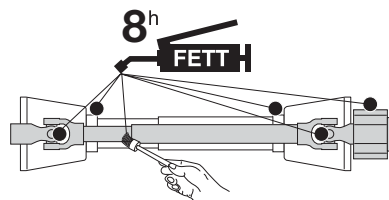
Üzemben a maximális elhajlás 35° .



Karbantartás

Az elkopott borításokat azonnal újítsa fel.

- Minden üzembe vétel előtt és 8 üzemóránként kenje jó minőségű zsírral.
- Hosszabb nyugalmi állapot előtt tisztítsa meg és kenje be a kardántengelyeket. Téli üzemben zsírozza a védőcsöveket a befagyásuk elkerülése végett.





Működés bütykös kapcsoló használata esetén

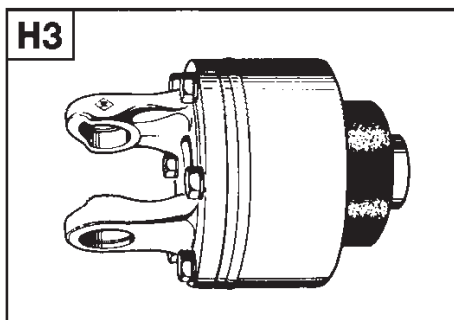
A bütykös kapcsoló egy túlterhelést megelőző kuplung, amely túlterhelés esetén a forgatónyomatékot „null” értékre kapcsolja. A lekapcsolt kuplungot az erőleadó tengely meghajtó szétkapcsolásával lehet bekapcsolni.

A kuplung bekapcsolási fordulatszáma 200 ford/perc alatti.



Figyelem!

Ha az erőleadó tengely fordulatszáma csökken, akkor újra bekapcsolhatja.



MEGJEGYZÉS!

A kardántengely vezérlőkapcsoló kuplungja nem „telítettségi kijelző”. Egyszerűen csak egy túlterhelés biztosítás, amely megvédi a járművet a károsodások ellen.

A helyes menetnek köszönhetően elkerülheti a kuplung gyakori közbelépését és megelőzheti ennek és a gépnek a túl korai kopását.

Kenési intervallum: 500 h (speciális zsír)

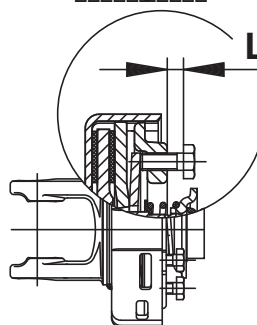
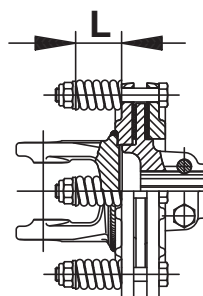
Fontos dörzskuplungos kardántengelyek esetén

Túlterhelés és rövid ideig tartó forgatónyomaték csúcsoknál a forgatónyomaték be van határolva és a csúszási idő alatt egyenletesen kerül átadásra.

Az első üzembe helyezés előtt és a munkavégzés során hosszabb nyugalmi állapotok után ellenőrizze a dörzskuplungot.

- „L” méret a nyomórugók felé K90, K90/4 és K94/1 ill. a beállító csavar felé K92E és K92/4E esetén.
- Oldja meg a csavarokat, a dörzstárcsa tehermentesítésével.
Fordítsa át a kuplungot.
- Állítsa a csavarokat „L” méretre.

A kuplung ismét használatra kész.



2013-ös kiadás

A gép teljesítménye és élettartama függ a gondos karbantartástól és a jó üzemanyagok alkalmazásától. Üzemanyagfelsorolásunk megkönnyíti az alkalmas üzemanyagok helyes kiválasztását.




A kenésstervből a mindenkor alkalmazandó üzemanyagot jelzéssel (pl. „III”) szimbolizáljuk. Az „Üzemanyagjelölés” segítségével a kívánt minőségi ismérvt és az ásványolajcécék megfelelő terméke kiválasztható. Az ásványolajcécék jegyzéke a teljesség igénye nélkül készült.




A hajtóműolajat a kezelési utasítás szerint - de legálább évente 1x cserélni kell.




- Az olajleeresztő csavart kivesszük, a régi olajat leeresztjük és annak rendje szerint eltávolítjuk.

Leállítás előtt (téli időszak) olajcserét végzünk és minden kenőhelyet megkenünk. Csúpassz fémrészeket kívülről (csuklók stb.) a következő táblázat egy „IV” rovat szerinti termékével megsziroszuk, hogy a rozsdától védjük.

Korrózió elleni védelem: FLUID 466

Ü z e m a n y a g karakterisztika	I				V	VI	VII
igényelt minőségi ismérvt	HLP HIDRAULIKA DIN 51524, 2. rész t. MEGJEGYZÉSEK * ** ***	SAE 30 motorolaj az API CD/SF szerint	SAE 90 ill. SAE 85 W-140 hajtóműolaj az API-GL 4 vagy API-GL 5	Li-zsír (DIN 51 502, KP 2K)	F o l y é k o n y hajtóműkenőanyag (DIN 51 502:GOH)	Komplexzsír (DIN 51 502: KP 1R)	SAE 90 ill. 85 W-140 hajtómű-olaj az API-GL 5 szerint

Firma Company Societate	I				V	VI	VIII	MEGJEGYZÉSEK
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Folyadékfőke- traktorokká végzett esatoított munkáknál J20A specifikáció szükség
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** Hidraulikaolajok HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** HLP + HV növénybázisú hidraulikaolajok biológiailag lebonthatók, ezért különösen környeze barát termékek
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EYVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EWA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU/MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU/MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	MEGJEGYZÉSEK
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUMGREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Folyadékfészes- trktorokka végzett esatöltőmunkáknál J20 A specifikáció szükség
TOTAL	AZOLLA ZS32.46.68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Hidraulikaolajok HLP-(D) + HV *** HLP + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALLUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	növénytápláló hidraulikaolajok biológiailag lebonthatók, ezért különösen környezetbarát termékek
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLP D 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Gyártó megnevezése és címe:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Gép (cserélhető felszerelések):

Rendsodró EUROTOP 691 A
Típus 293
Gyártási szám

A gyártó nyilatkozatát adja, hogy a gép az alábbi EK irányelvek hatályos előírásainak megfelel:

Gépek 2006/42/EG

Kiegészítésként az alábbi EK irányvonalakra és/vagy hatályos előírásokra vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatot adjuk

Az alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-10

Az egyéb alkalmazott műszaki szabványok és/vagy specifikációk:

Dokumentációs meghatalmazott:

Josef Mairhuber
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Ügyvezetés

BG Следвайки политиката на PÖTTINGER Landtechnik GmbH на усъвършенстване на неговите продукти като непрекъснато техническо развитие, PÖTTINGER си запазва правото да прави изменения, които не трябва непременно да отговарят на текстовете и илюстрациите, съдържащи се в настоящата публикация, и без непременно задължение да променя всички машини, които са доставени преди това.

Технически данни, размери и тегла са дадени само като илюстрация. Отговорност за грешки или пропуски не се приема.

Размножаване или препредаване на настоящата публикация, изцяло или частично, не се разрешава без писменото съгласие на PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Всички права са запазени при добиване Документ за право за копиране.

H A műszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Landtechnik GmbH. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán. Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnymás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen

írásos engedélyével történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

RS PÖTTINGER Landtechnik GmbH prestano radi na unapređenju svojih proizvoda u okviru tehničkog razvoja.

Zato zadržavamo pravo na izmene u odnosu na slike i opise iz ovog uputstva za rukovanje, te se na osnovu toga ne može zasnovati pravo na izmene kod već isporučenih mašina.

Tehnički podaci, dimenzije i težine nisu obavezujuće. Zadržavamo pravo na zablude.

Naknadno umnožavanje ili prevodi, čak i delimično, samo uz pismeno odobrenje

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Zadržavamo sva prava u skladu sa zakonom o autorskim pravima.

SLO V smislu tehničnega razvoja si podjetje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH prizadeva za stalno izboljšavo svojih izdelkov.

Pridružujemo si pravico do sprememb pri slikah in navodilih za uporabo. To ne velja za že dostavljene stroje.

Tehnični podatki, merila in teže so neobvezujoča. Pridružujemo si pravico do zmot.

Ponatis, prevod, tudi le deloma so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem podjetja

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Pridružujemo si avtorske pravice.

CN 在技术持续开发过程中, PÖTTINGER 有限责任公司始终致力于改进其产品。

因此我们必须保留对本使用说明书图示和说明进行修改的权利, 并对已提供的机器进行的修改概不负责。

必须遵守技术说明、尺寸和重量。允许存在误差。

只允许在有以下企业书面许可的情况下进行翻印或翻译, 以及摘录

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

保留依据著作权法的所有权利。

HR Zbog politike tvrtke PÖTTINGER Landtechnik GmbH da poboljšavamo svoje proizvode prema tehničkim napredcima, PÖTTINGER zadržava pravo na izmjene koje ne moraju nužno odgovarati tekstu i slikama sadržanim u ovom dokumentu i bez obveze za preinačivanje prethodno isporučenih strojeva.

Navedeni tehnički podaci, dimenzije i mase nisu obavezujući. Ne prihvaćamo odgovornost za pogreške ili propuste.

Pretisak ili prevodjenje ovog dokumenta, u potpunosti ili djelomično, zabranjeno je bez pisanog odobrenja tvrtke PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Pridržavamo sva prava prema Zakonu o autorskom pravu.

RUS В ходе технического развития фирма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунок и описание этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

TR Teknik gelişmeye bağlı olarak PÖTTINGER Landtechnik GmbH firması sürekli olarak ürünlerinin geliştirilmesi üzerinde çalışır.

Bu yüzden bu kullanım kılavuzundaki resim veya açıklamalara göre değişiklik yapma hakkımız saklıdır ve bundan, teslim edilmiş olan makineler üzerinde değişiklik yapma hakkı çıkartılamaz.

Teknik veriler, ölçüler ve ağırlıklar bağlayıcı değildir. Hata yapma hakkı saklıdır.

Ek baskı veya tercümesi, kısmen de olsa, sadece firmanın yazılı izniyle yapılabilir:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Telif hakkı yasasına göre tüm hakları saklıdır.

GR Στα πλαίσια της τεχνικής ανάπτυξης η PÖTTINGER Landtechnik GmbH εργάζεται συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων της.

Επιφύλασσομεθα για αλλαγές στις εικόνες και τις περιγραφές των εν λόγω οδηγιών χρήσης αλλά δεν συνάγεται ότι υφίσταται αξίωση αλλαγών στις μηχανές που έχουμε ήδη παραδώσει.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα μέτρα και τα βάρη είναι δεσμευτικά. Επιφύλασσονται λάθη.

Η εκτύπωση ή η μετάφραση, ακόμα και τμημάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη άδεια της

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύονται από τη νομοθεσία περί πνευματικών δικαιωμάτων.

RO Pe parcursul perfecționării tehnice PÖTTINGER Landtechnik GmbH lucrează continuu la îmbunătățirea produselor sale.

De aceea ne rezervăm dreptul de a aduce modificări imaginilor și descrierilor din acest manual de operare, deși nu se pot deriva din aceasta revendicări cu privire la modificări ale mașinilor deja livrate.

Datele tehnice, dimensiunile și greutatea sunt doar informative. Ne rezervăm dreptul la erori.

Reproducerea sau traducerea, chiar și rezumate, numai cu consimțământul scris al

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Toate drepturile rezervate conform legislației privind drepturile de autor.

SK V súvislosti s ďalším technickým vývojom pracuje PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na vylepšení svojich produktov.

Zmeny voči obrázkom a popisom v tomto návode na použitie si preto musíme vyhradiť, nárok na zmeny na už dodaných strojoch nie je z tohto možné odvodiť.

Technické údaje, rozmery a hmotnosti sú nezáväzné. Chyby vyhradené.

Dotlač alebo preklad, aj čiastočný, iba s písomným povolením

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Všetky práva podľa autorského zákona vyhradené.

UA В ході технічного розвитку фірма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постійно займається вдосконаленням своєї продукції.

В зв'язку з цим ми зберігаємо за собою право вносити зміни в малюнки і описи цієї інструкції з експлуатації, проте, вимоги вносити такі ж зміни у вже передані машини не можуть бути пред'явлені.

Технічні дані, вказання розмірів і маси не є обов'язкові. Помилки не виключаються.

Передрук чи переклад, в тому числі частинами, дозволяється тільки з письмової згоди фірми

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Всі права застережені у відповідності з авторським правом.

**PÖTTINGER****Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH**Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at